

giada

goierri + urola garaia

227
Iraila 2025



Argazkia: Iker Gutiérrez



Urretxu, Ordizia, Legazpi...

Udazken aurreko txanpa!!

Xamar

Asesoria económica y fiscal
Ahokularitza ekonomikoa eta fiskala

www.xamarasesoria.com

Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52

asesoria@xamarasesoria.com • comunidades@xamarasesoria.com

adm administradores
administratzaileak

ekonomistak
col. nº 16.704 elk.zk.

Empresa eta Autonomoen kontabilitatea eta gestión
Komunitateen administrazioa
Higiezin ahokularitza
Contabilidad y gestión de Empresas y Autónomos
Comunidades de vecinos
Inmobiliaria

BaiReformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Polígono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

ERAKUSKETA BERRIA
DUGU, ETORRI
BISITATZERA!



Goardia Ind. 4,
Idiazabal.

Jarraitu gure
facebooka





sarrera

Gazako sarraskiari ezin zaio izkin egin



gida

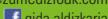
227. Alea. 2025ko iraila

ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7
20330 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedizioak.com



gida.aldziaria

Inprimaketa: Leitzaran Grafikak

Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.
Kolaboratzaileak: Asier Zaldúa,

José Angel Igarzabal, Nekotz
Albaitaritza, Gema Moro Pastor
(Gizaki Psikologia).

Argazkiak: Ritzar Tolosa,
Josema Azpeitia, Iker Gutiérrez,
Carlos Mediavilla...

Diseinua: Truke Estudio Grafikoa
Maketazioa: Ritzar Tolosa
eta Josema Azpeitia

PUBLICITATEA:
655 74 46 57

ZUM EDIZIOAK-ek Gida
hau banatzentzu du hiru hilabetean
behin Urola Garaia, eta Goierriko
600dik gora tokitan, bera orriean
iragartzen diren denda eta entrepre-
sen laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK:
Zuen ekintzei buruzko informazioa
modu zuzean jakinara diezegukue-
zue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa
edo posta elektronikoa erabiliz.
agenda@zumedizioak.com

Joséma Azpeitiak Gidako ale honetako
Gazako sarraskiari buruzko iritzia
artikulua idazteko asmoa zuela esan
zioa eta gai berari buruz idazteria gonbidatu
ninduen. Umoretik idaztea gustatzen zait eta
Gazan egiten ari dierenari buruz ez dago umo-
retik idazterik. Gainera, normala denez, mi-
laka lagunek idatzi dute dagoeneko gai horri
buruz eta ez dit ezer berririk edo berezirik
esateko. Baino ezin zaio gaiai izkin egin.

Eta hori da egiten ari garena, inpoten-
ziak eraginda. Nola joan gaitezke oporturretara
han gertatzen ari dena ikusita? Zergatik ez
gara kalera ateratzen sikiera? Zergatik ez da
mundu mailako mobilizazioren bat antolatzen
(nik zer dakit... gauero argi guztia itzali
bost minutuz edo kontzentrazioa egiai herri
guztietako plazetan...)? Zergatik ez dugu
begiratzen zerbait erozi aurretik produk-
tuaren ekoizleak Israelekin loturak duen?

Nola jarraitu dezakete gure enpresek eta
erakundeek Israelekin negozioak egiten?
Nola egon daitezke beraien gobernu egiten
ari dena defendatzen duten horrenbeste
israeldar? Ez al dira konturatzten beraiei egin
zieten berbera egiten ari direla?

Donald Trump-ek Gaza Resort egingo
zuela esan zuen, haurrek gosez hiltzen ari
dira, Gaza txikitzen ari diren berberak dira
janaria eramatearen arduradunak eta gainera
beraien burua ongile gisa aurkezten
dute, janari bila doazenei tiro egiten diete,
herrialde asko isilik edota konplize, NBE ez
dira ezer egiteko gai... Eta antzeko kaka bes-
te toki askotan. A zer nolako nazka ematen
duen gure mundu honek

ASIER ZALDUA
Kazetaria



Biok 2

Toda la información de tu
negocio en **un solo click.**

Power Biok

info@biok2.com

Biok2.com

Goierrri 12, ORDIZIA

Tel: 943 88 44 00





**JOSEMA
AZPEITIA**
Periodista

Iritzia - opinión

La crueldad del genocidio de Gaza y la pasividad con la que estamos asistiendo en vivo y en directo a una masacre que no hubiéramos creído posible hace apenas dos años deja claro que nuestra sociedad está completamente narcotizada e insensibilizada ante el horror.

"MIENTRAS NO ME TOQUE A MÍ..."

"Primero vinieron a buscar a los comunistas, y no dije nada porque yo no era comunista; Luego vinieron por los judíos, y no dije nada porque yo no era judío; Luego vinieron por los sindicalistas y no dije nada porque yo no era sindicalista; Luego vinieron por los intelectuales y no dije nada porque yo no era intelectual; Luego vinieron por los católicos, y no dije nada porque yo era protestante; Luego vinieron por mí, pero para entonces ya era demasiado tarde:

ya no quedaba nadie a quien decir nada."

El poema de Martin Niemoller, atribuido durante décadas equivocadamente a Bertolt Brecht, un texto plenamente vigente a pesar de tener más de 75 años, describe de manera brillante el momento en el que nos encontramos a día de hoy como sociedad, un momento en el que estamos asistiendo en riguroso directo a un holocausto, un genocidio, un castigo cruel y desproporcionado contra todo un pueblo que se ha cobrado ya más de 60.000 vidas en menos de dos años y que no tiene visos de remitir. Un conflicto en el que David no lucha contra Goliat, sino contra una población indefensa a la que supera ampliamente en tecnología y, sobre todo, en crueldad, ya que en su implacable "limpieza" se ha ensañado especialmente con las capas más pobres de ella llevándose las vidas de miles de niños, ancianos, enfermos... bombardeando indiscriminadamente y de manera consciente y buscada hospitales, colegios, edificios públicos... ametrallando cruelmente a las personas

que acuden a recoger alimentos a los convoyes de ayuda humanitaria o que acuden a las fuentes a aprovisionarse de agua... o bombardeando directamente los convoyes de ayuda humanitaria antes de que estos lleguen a su destino. De hecho, se cifran en 875 (a día de hoy, sin duda, serán más), tan solo las personas que han sido asesinadas durante el último año por las tropas judías cuando intentaban acceder a la recogida de alimentos, más muertos que los ocasionados por ETA en 50 años de actividad armada, por hacer una comparativa entendible que nos sitúe en sus justos términos ante la barbarie que estamos presenciando en nuestros ordenadores, móviles y televisiones.



Eguzki
— TABERNA —

**Raciones
Ensaladas
Hamburguesas
Bocadillos
Platos combinados
Pizzas artesanales**

Nafarroa etorbidea 45 • BEASAIN • 694 21 38 35

E insisto en esto, en el hecho de que este genocidio, este crimen de lesa humanidad, lo estamos contemplando día a día, minuto a minuto, para hacer hincapié en lo más grave que está sucediendo con este holocausto: que a pesar de ser conscientes del mismo, a pesar de ser testigos de la barbarie, ni los gobiernos del mundo mueven una sola ficha ni los particulares hacemos nada al respecto. No salimos a la calle, no protestamos, no hablamos del tema, no exigimos la toma de decisiones al respecto a nuestros gobernantes... tan solo criticamos con la boca pequeña lo que está pasando a miles de kilómetros de distancia e inmediatamente seguimos con nuestras vidas, nuestro trabajo, nuestras aficiones, nuestras vacaciones... a fin de cuentas esto no va con nosotros, está pasando en Oriente Medio y no nos afecta... "Mientras no me toque a mí" ... es el pensamiento que nos insensibiliza y nos convierte en seres sin empatía ni el menor atisbo de solidaridad.

No sé ustedes, pero yo, personalmente, cada vez me siento más avergonzado de pertenecer al género humano, a ese género que está permitiendo que esto suceda sin pestañear ante la sucesión diaria de imágenes dignas de la peor pesadilla. Y poco a poco voy tomando conciencia de que nos están llevando hacia un nuevo feudalismo, a una nueva realidad en la que nos limitaremos a trabajar para los poderosos, y lo haremos a cualquier precio y acatando cualquier restricción e injusticia que nos impongan. Durante la pandemia comprobaron hasta qué punto nos pueden dejar con una mano encima de la otra además de encerrarnos como ganado en nuestras casas sin que nadie se quejara al respecto. Y ahora están testeando nuestra capacidad de asimilar el horror y la violencia, nuestra indiferencia ante todo el sufrimiento que estamos viendo ejercer contra una población cuyas víctimas son, en un 80%, civiles, es decir, totalmente inocentes. Quien calla otorga, dicen, así que con nuestro silencio estamos dando por buena la limpieza étnica que están llevando a cabo Netanyahu y sus secuaces, pero no somos conscientes de que, como en el poema de Niemoller, cualquier día, por cualquier motivo, nosotros seremos los agredidos, los bombardeados, los maltratados... y nadie moverá un dedo por nosotros.



No debemos rendirnos con tanta facilidad. Por poco que sea, siempre podemos hacer algo. Podemos informarnos y participar en el boicot activo contra los productos y las cadenas y empresas de capital israelí, que son fácilmente consultables en Internet y que, además, en su gran mayoría son insanos para nuestro cuerpo (Coca Cola, Pepsi, Red Bull, Patatas Lays y Pringles...), podemos colgar la bandera palestina de nuestros balcones o llevarla en la pechera para que los que nos rodean recuerden continuamente que estamos asistiendo a una matanza injustificable, podemos hablar en nuestro trabajo o en nuestras reuniones familiares o de amigos sobre el tema impulsando el debate de ideas en vez de recurrir, como siempre, al fútbol, la comida o las vacaciones... podemos colaborar con las ONGs que están facilitando ayuda humanitaria, acudir a las concentraciones y movilizaciones, podemos pedir a nuestros gobernantes que tomen cartas en el asunto... todo menos vivir como si no pasara nada, como si fuera normal que en pleno siglo XXI todo un pueblo esté siendo enterrado vivo con saña y残酷... todo menos ser como el protagonista del poema, porque de lo contrario llegará, de verdad, el momento en el que vendrán a por nosotros... y no habrá nadie para ayudarnos.

GI120 65km
20210 Lazkao Gipuzkoa
T/F 943 881 719
avialazkao@galparsoro.eus
www.galparsoro.eus

IREKITA 24 ORDUZ

LAZKAO ZERBITZUGUNEA

AVÍA

The logo for Lazkao Zerbitzugunea (Lazkao Service Center) features a stylized leaf or flower design.



Legazpi Santikutz Agorrekoak
ospatuko dira (Ikus 34-36 orr.)

IRAILA SEPTIEMBRE

5 OSTIRALA

Zumarraga

Helduentzako antzerkia.
Tartean: "Ay gure juaneteak".
Zelai Arizti, 20:15.

6 LARUNBATA

Zumarraga

Oleta Elkartearen 50. urteurren.
Haur Zinea: (17:00)
Zinea: (19:30 / 22:00)

IRAILAK 6,13,20,27

Zumarraga

Antioko Musikaldia (Ikus 14. orr.)

IRAILAK 7-14

Ordizia

EUSKAL JAIAK

7 IGANDEA

Ataun

Zuhaitz Gurrutxaga. Antzokian

Legazpi

Kalejira: Musika Banda.

ARTZEGUNA

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

8 ASTELEHENEA

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

9 ASTEARTEA

Legazpi

Hitzaldia: Atzegi.

(18:00, Kultur Etxean)

10 ASTEAZKENA

Ordizia

Euskal Jaiak: Azoka Berezia
eta Gazta Txapelketa

12 OSTIRALA

Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.
(Ikus 34-36 orrialdeak)

Zumarraga

Aimarz: Disko aurkezpena
(Zelai Arizti, 2015)

13 LARUNBATA

Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.
(Ikus 34-36 orrialdeak)

Urretxu

Herri Arteko Folklore Jaialdia
(Ikus 20 orrialdeak)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

14 IGANDEA

Legazpi

Agorreko Santikutz Jaiak.
(Ikus 34-36 orrialdeak)

Argazki-Rally digitala.

(09:00etatik aurrera)

Urretxu

Adinekoen Eguna (Ikus 22 orr)

Toka Txapelketa 11:00etan,
Gernikako Arbola

Zumarraga

BELOKIO GURUTZAREN FESTA

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

15 ASTELEHENEA

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

17 ASTEAZKENA

Ataun

Jentilbaratzako gazteluaren 3D
aurkezpena

18 OSTEGUNA

Ataun

Tortobefest. Torto gazte
asanbladak antolatuta, eskolako
karpan, garagardo azoka

Segura

Euskal Herriko Dantza
Txapelketa.

Zumarraga

Opera digitala: "Carmen".
(Zelai Arizti, 2015)

19 OSTIRALA

Segura

Euskal Herriko Dantza
Txapelketa.

Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.
(Ikus 18-30 orrialdeak)

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

20 LARUNBATA

Legazpi

Kaleko Pintura-Lehiaketa.
(09:00etatik aurrera)

Zinea: "Sin Cobertura".
(19:30, Latxartegi)

Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.
(Ikus 18-30 orrialdeak)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)
Zinea: (19:30 / 22:00)

21 IGANDEA

Legazpi

ERREKA EGUNA
Zinea: "Jone, Batzueta".
(19:30, Latxartegi)

Elkargunearen Eguna.
(12:00 Mirandola)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: "Sin Cobertura".
(19:30, Latxartegi)

Segura

JUBILATUEN EGUNA

Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.
(Ikus 18-30 orrialdeak)

Zerain

XXI AZOKA EKOLOGIKOA

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

22 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: "Sin Cobertura".
(19:30, Latxartegi)

Urretxu

Santa Anastasia Jaiak.
(Ikus 18-30 orrialdeak)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

26 OSTIRALA

Legazpi

Ikus-entzunezkoa.

"Natura eta Bidaia". Ikatza
Elkartea (19:00, Latxartegi)

Ormaiztegi

Eskultura-aurkezpena.
"Inklusioaren Aterkia" eskul-
tura kolektiboaren aurkezpena,
18:00etan Berjalgeldi plazan

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

27 LARUNBATA

Legazpi

ERREKA EGUNA

Zinea: "Jone, Batzueta".
(19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

1998-2023



JOSE MIGUEL ITURRIOTZ, 2/6 - BEASAIN
T 943 086 420

asesoría
de empresa

AIOLKU-
LARITZA

servicios
jurídicos

ABOKA-
TUAK

DULCE M. LOINAZ, 3 - BEASAIN
T 943 887 129

administración
de fincas

KOMUNI-
TATEAK



Eutsik
zure etxea
goxoagoa
bihurtzen du
**preziorik
onenean**

Eutsi lleva
el confort
a tu casa al
mejor precio



**CARPINTERÍA
METÁLICA
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42
ZUMARRAGA
 943 72 39 25
www.eutsi.es
eutsi@eutsi.es



IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

• SAGARDO ASTEA.

Ikus aldzikari honen 40, 41 eta 42. orrialdeak.

• JAKINTZEN HIBRIDAZIOA.

Martxoan hasi genituen topaketa intergenerazionalekin jarraituko dugu.

Iralak 27: Txalapartaren bitxikeriak ezagutu eta hau jotzen ikasiko dugu Zuratean Txalaparta Elkartearrekin.

Azaroak 15: Latxa ardiaren artilea nola lantzen den ikusi eta artilezko tapizak sortuko ditugu, Sandra Criville artisauaren eskuik.

• ERAKUSKETA, URRITIK AURRERA:

-GALBAHE beka jaso duten bekadunek sortutako erakusketa izango dugu baserrian. Izaera eskultorikoa eta etnografikoa duen instalazioa izango da, erleen eta euskal landa bizitza tradizionalen arteko harreman historiko-kultural komplexua aztertuko duena.

-BASERRIA, EGURRA ETA HARRIA, interpretazio zentroan izango dugun erakusketa honen bidez dolare baserrien jatorria, eraldaketa eta egokitzapena aztertu ahalko ditugu.

• ZINEMA ETA LANDA EREMUKO EMAKUMEEN ZIKLO NAZIONALA.

Azaroak 8an "Ziarralde, habitantes de Aurizberri-Espinal" cortometrailea izango dugu Igartubeitit. Hiruki filmak Nafarroko udalerri honetako biztanleak beren komunitatearen erretreatu filmikoa sortzena gonbidatu zituen prozesu parte-hartzaile baten bidez ikusle huts izatetik zinemaren egile izatera pasa ziren.

Informazioa: 943 72 29 78 / igartubeiti@gipuzkoa.eus

Zinea: (19:30 / 22:00)

28 IGANDEA

Legazpi

AIZKORRIN BARRENA

MENDI MARTXA

Haur Zinea: "Los Pitufos" (17:00)

Zinea: "Jone, Batzueta". (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

29 ASTELEHENEA

Legazpi

ERREKA EGUNA

Zinea: "Jone, Batzueta". (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

URRIA OCTUBRE

URRIAK 3,4,5

Legazpi

ASTEBURU MIKOLOGIKOA

1 ASTEAKZENA

Zumarraga

Opera digitala: "Tosca" - (Zelai Arizti, 20:15)

3 OSTIRALA

Legazpi

Kontzertu Dramatizatua Don Inorez eta Metrokoadroka. (20:00, Latxartegi)

Zumarraga

Helduentzako antzerkia:

"Menina, soy una puta obra de Velázquez" (Zelai Arizti, 20:30)

4 LARUNBATA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Etxeberriko Jaiak

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

5 IGANDEA

Legazpi

Ikuskizuna Euskorleans. 18:30.

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Etxeberriko Jaiak

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

6 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

10 OSTIRALA

Legazpi

Zine Kluba (19:00, Latxartegi)

11 LARUNBATA

Legazpi

Dantza Jaialdia. Sustraiak 50

Urte. (12:00, Pilotalekuaren)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

12 IGANDEA

Legazpi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Ormaiztegi

Jubilatu Elkartearren Eguna

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

13 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)



AZTERKETA OFIZIALEN ZENTRO AZTERTZAILEA ETA PRESTATZAILEA
INGELES IKASTAROAK MAILA GUZTIETARAKO ETA 3 URTETIK GORAKOENTZAT (ONLINE ETA PRESENTZIALAK)
DIRUZ LAGUNDUTAKO PRESTAKUNTZA LANGILE ETA LANGABETUENTZAT
PRESTAKUNTZA-ZENTROA (HIZKUNTZAK, INFORMATIKA, ESKOLA-ERREFORTZUA...)

Nafarroa Etorbidea 1 (BEASAIN) / 943 88 03 46 / 636 23 22 27 / www.dosformacion.com / [@dosformacion](https://www.instagram.com/@dosformacion)

BigMat
URBIL



BIGMAT URBIL Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887



Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa cocoon.urbil@bigmat.es

EUSKAL JAIAK

(ORDIZIA)

Del 7 al 14 de Septiembre de 2025

Como todos los años, Ordizia celebrará sus Euskal Jaiak, siendo el momento álgido de las mismas el Mercado Extraordinario del miércoles 10 de septiembre y el Campeonato de Quesos de Pastor de Euskal Herria con su correspondiente y mediática subasta. La programación de estas fiestas estará disponible a partir de septiembre en la web del Ayuntamiento de Ordizia.



Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

15 ASTEAKZKENA

Legazpi

Balleta DVDn: "Romeo y Julieta". 19:00, Kultur Etxea

17 OSTIRALA

Legazpi

Antzerkia: "Zorretan" (Hika Teatroa). 19:30, Kultur Etxea
Ikus Entzunezko eta argazki sari banaketa. 19:00, Kultur Etxea

18 LARUNBATA

Legazpi

Kulturen Arteko II Eguna. (12:00-18:00, Plazan)

Azaroan Musika: Errondaila gonbidatua. (19:00, Latxartegi)

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

19 IGANDEA

Legazpi

Azaroan Musika: Amets eta Maialen Arzalluz eta Elustondo Anai Arrebak. (12:30, Latxartegi)

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Urretxu

Haurrentzako antzerkia:

"Zepo Zapo" (Labeaga, 17:00)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

20 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

24 OSTIRALA

Ataun

Antzerkia: "Zero Zero" (22:00)

Legazpi

Zine Kluba (19:00, Latxartegi)

25 LARUNBATA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Azaroan Musika: Donostiako Orfeoia. (20:30, Parrokan)

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

26 IGANDEA

Ataun

Hiru Auzoetako Korrikaldia

Legazpi

ARDANBIDETAKO ERROMERIA

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

27 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

Urriak 31-Azaroak 16

Ormaiztegi

Argazki Erakusketa: Stop Bide Indarkeria, Gizarte Etxean.

AZAROA NOVIEMBRE

1 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: Abesbatza, Andoni Salamero eta Pello Ramírez. (20:00, Parrokan)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

2 IGANDEA

Legazpi

Azaroan Musika: 12, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

BUZKANTZA EGUNA: Salmenta, dastaketa, Herri Kirolak...

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

3 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

AZAROAK 7-11

Ataun

San Martin Auzoko Festak

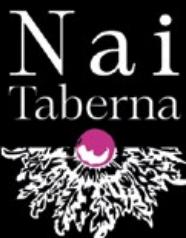
7 OSTIRALA

Legazpi

Zine Klub (19:00, Latxartegi)

Zumarraga

Antzerkia: "Amak" (Txalo) (20:15, Zelai Arizti)



Aquí se come,
se bebe
y se disfruta

Garagartza Plaza, 8, ORDIZIA

943 03 17 10



Entzun
AUDIFONOAK



JON LEGARISTI
AUDIOPROTESISTA

www.entzunaudifonoak.com

LABEAGA 58, LOCAL I - Tf 943 72 65 91 - URRETXU

SU
PÉRDIDA
AUDITIVA
AFECTA
A TODOS.

La solución también.



bernafon®
Your hearing - Our passion

ORMAIZTEGIKO SAN MIGEL OSPAKIZUNA

Iralak 27, Larunbata.

9:00tan Mendi bizikleta proba. **10:30etan** Haur jolasak
10:30etan Toka txapelketa. **Jarraian** Xabin Ezkurdia Harrikalari Txapelketa. **16:00etan** Mus txapelketa. **17:45etan** Bikotekako patata tortilla txapelketa. **19:30-20:45** Karro poteo musikatua. **21:00** Herri afaria. Kantugira eta Benta Zaharreko Mutiko Alaiak taldea.

Eta Azaroaren 21etatik 30era... ANDER DEUNAREN JAIAK !!



Zine Klub: (20:30)

8 LARUNBATA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Azaroan Musika: 20:00, Parroquia

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

9 IGANDEA

Legazpi

Azaroan Musika: 12, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

10 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

AZAROAK 11-16

Ormaiztegi

Ormaiztegiko Mendi eta Abentura astea

13 OSTEGUNA

Legazpi

Hitzaldia: 'Sustraiak: 400 años de Ezpata dantza den Legazpi' (Angel Murua. 19:00, Latxartegi)



Olenzero eta Mari Domingi, asteburuero, azaroaren 8tik aurrera

14 OSTIRALA

Legazpi

Bertsoak: Mendiluze, Iturriaga, Martin eta Lujanbio. 19:00etan

Zumarraga

Zine Klub: (20:30)

15 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: 19:30 Latxartegi

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

16 IGANDEA

Legazpi

Azaroan Musika: 12, Latxartegi

Haur Zinea (17:00, Latxartegi)

Zinea (19:30, Latxartegi)

Urretxu

Haurrentzako antzerkia:

"Amama" (Labeaga, 17:00)

Zumarraga

Haur Zinea: (17:00)

Zinea: (19:30 / 22:00)

17 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea (19:30, Latxartegi)

Zumarraga

Zinea: (19:30 / 22:00)

20 OSTEGUNA

Legazpi

Ikus Entzunezkoa 9:00 Kultur Ebrea

21 OSTIRALA

Legazpi

Zine Klub (19:00, Latxartegi)

Zumarraga

Monologoak

(Ikus kartela 12. orrian)

AZAROAK 21-30

Ormaiztegi

ANDER DEUNAREN JAIAK

22 LARUNBATA

Legazpi

Azaroan Musika: Santa Zezilia

Kontzertua: Errondaila, Goiz

Deia, Musika Banda eta Abes-

batza. 19:00etan Pilotalekuaren

Zinea (19:30, Latxartegi)

MONOLOGOAK JJ VAQUERO

ALEX RABANAL

AZAROAK 21 NOVIEMBRE

Ondarroa - Viernes

2015

ZELAIA ARTEA ARETOA

ZUMARRAGA



Pol. Mallutz 5 • ORDIZIA

691 67 88 68

Pol. Ind. Guardi 57-58 IDIAZABAL

653 95 48 80



ZURE ENPRESAKO KUDEAKETAN LAGUNDUZ COOPERANDO EN LA GESTIÓN DE TU EMPRESA

IRNASA es una consultoría que ofrece soluciones de asesoría a medida, en la implantación, mantenimiento en sistemas de gestión de la calidad, medioambiente, seguridad...

www.irnasa.com

Polígono Industrial Argixao Pab.55 - ZUMARRAGA
irnasa@irnasa.com **943 72 41 00**



Premank
LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA
PREVENCIÓN DE RIESGOS
LABORALES

www.premank.com

Polígono Industrial Argixao Pab.55
ZUMARRAGA
premank@premank.com **943 72 41 00**



PREBENTZIOAREKIN LAGUNDUKO DIZUGU TE AYUDAMOS CON LA PREVENCION

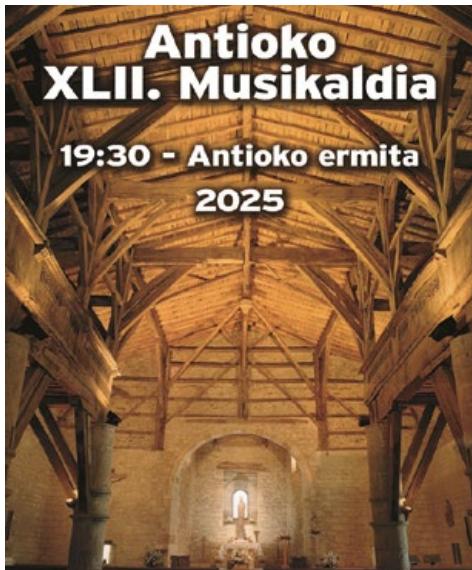
PREMANK es un Servicio de Prevención Ajeno que tiene como objetivo, ayudar y asesorar a empresas, instituciones y entidades en el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicosociología Aplicada y Vigilancia de la Salud)



COORDINACION DE SEGURIDAD Y SALUD EN OBRA

Realizamos trabajos de coordinaciones de seguridad y salud en obras de comunidades de vecinos, obra civil pública o privada, etc.

Labeaga, 56-58 bajo - URRETXU
enrike@zyur.es **674 36 5702**



Antioko XLII. Musikaldia

19:30 - Antioko ermita
2025

Iralak 6 septiembre:
ENAUT ELORRIETA
Asteoteko emanaldia

Iralak 13 septiembre:
EUSKADI BRASS
10 urte
Solinuaren bldala
Alberto Urretxu, zuzendaria

Iralak 18 septiembre:
SAGEL TALDEA
"Itzaso bat esku artean" ikuszkizuna

Urriak 4 octubre:
10:00 - Iparbusti Deserti Museoa

Iralak 20 septiembre:
CUARTETO IBERIA
María Pello Arcandiz, flauta
Luis Alfonso Martínez, oboe
María Oltra Sánchez, violín
Arnold Rodríguez Zorrilla, violoncelo

Iralak 27 septiembre:
ELENA SANCHEZ soprano
TEODORA OPRISOR piano

www.zelaiarrieti.eus

IM GIPUZKOA
Gipuzkoako Foru Aldundia

Zelai Arrietako Zuzendaritza
Zelai Arrietako Zuzendaritza

Zumarraga**Dantza Retro Txapelketa**

(Zelai Arizti, 17:00)

23 AZAROAK 23-30**Zumarraga-Urretxu****OSTADAR MENDI-ASTEA****23 IGANDEA****Legazpi****Azaroan Musika: 12, Latxartegi****Haur Zinea (17:00, Latxartegi)****Zinea (19:30, Latxartegi)****Segura****Santa Zezilia Eguneko****Ospakizuna****Zumarraga****Haur Zinea: (17:00)****Zinea: (19:30 / 22:00)****24 ASTELEHENEA****Legazpi****Zinea (19:30, Latxartegi)****Zumarraga****Zinea: (19:30 / 22:00)****28 OSTIRALA****Legazpi****Antzerkia: Tartean: "Ay gure juaneteak". (19:30, Latxartegi)****Zumarraga****Zine Klub: (20:30)****29 LARUNBATA****Legazpi****Zinea (19:30, Latxartegi)****Zumarraga****Haur Zinea: (17:00)****Zinea: (19:30 / 22:00)****30 IGANDEA****Ataun****Memoria Historikoa gordetze-ko ekitaldia. Aiako Plaza, 12:00****Legazpi****Ikus Entzunezkoa "Itzaso Harresia" 11:00, Latxartegi****Haur Zinea (17:00, Latxartegi)****Zinea (19:30, Latxartegi)****Segura****Ospakizuna San Andres Ermitan.****Zumarraga****Haur Zinea: (17:00)****Zinea: (19:30 / 22:00)****AZAROAN MUSIKA 2025****LEGAZPI****Urriak/Urteak 18, 19 eta 25****Azaroak/Urteak****1,2,9,8,9,15,16,22,23 eta 28an**


ALKAIN
antenak - elektrategailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25
electroalkain@gmail.com

Goierrialdea autobusak

Mota guztiako autobusak
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69
info@goierrialdea.eus
Gudugarreta. BEASAIN

PASIÓN POR LA **SIDRA**... ... Y LA **GASTRONOMÍA** !!



SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales



PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes



URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • www.urbitartesagardotegia.com





**JOSÉ ÁNGEL
IGARZABAL**

Escritor

El pasado en pinceladas

Premios, viajes... y un periodista vago

Desde esta página revivimos la actualidad local recuperándola desde la Hemeroteca. Lo hacemos bajo el embrujo otoñal.

SEPTIEMBRE.

Con el tiempo de mira encuadrado cincuenta años atrás abrimos el relato en el mes que supone el inicio de la recogida de la manzana y el desarrollo en **Ordizia** del renombrado concurso de quesos con D.O. Idiazabal. De entrada fijamos atención en los Herri Kirolak a consecuencia de alzarse el

legazpia-

rra Germán Gereñu con el título de campeón nacional de bolos (tipo individual) celebrado en Donostia concurriendo 20 finalistas de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Nos hacemos también eco del triunfo del bertsolari zeraindarra residente en **Legazpi**, **Inocencio Olea**, que ha logrado con "Pelota eta pelota jokuak" el premio "Xenpelar", galardón literario de bertsos-paperak instituido por Euskaltzaindia.

Por otro lado, la zumarragarría **Uxue Busca** gana el concurso de Pimientos Rellenos convocado en Donostia dentro de la Exposición Alimentaria 75.

Inmersos en los años treinta abordamos una curiosa apuesta que en septiembre de 1930 se ventila en **Ordizia**. Se centra entre **Aurelio Murua** montando a caballo y **Cecilio Urretavizcaya** pilotando una bicicleta. El reto consiste en recorrer los 4 kilómetros que separan la mencionada villa de **Altzaga** resultando vencedor Murua. También se pone de relieve que próximamente se procederá a la reparación y pintado del viaducto ferroviario de **Ormaiztegi** necesitándose 5.500 kilos de pintura.

OCTUBRE.

Nos ofrece, entre otros aspectos, la apertura de la caza y el tiempo de recolección de variedades micológicas lo que incrementa la oferta gastronómica. Tras este apunte llega el recuerdo mediante información quincuageneria. Precisamente entrado el mes figuran en el mercado de **Ordizia** las primeras palomas torcaces cotizándose a 150 pesetas la pieza así como la perdiz con un precio entre 300 y 250 pesetas.

Una representación del Ayuntamiento de Zumarraga encabeza-

da por el alcalde, **Cruz María Uribesalgo**, se desplaza a Filipinas a fin de dar cumplimiento al acuerdo adoptado referente al hermanamiento de la villa con la ciudad filipina de **Legazpi**. La delegación zumarragarría visita en Manila la tumba de **Miguel López de Legazpi** y entrega al presidente de la República un busto del Adelantado obra del escultor donostiarra **José Lopetegui**. En el Ayuntamiento filipino de Legazpi se firma el hermanamiento y la primera autoridad zumarragarría que es nombrado hijo de adopción de la ciudad proporciona otro busto de Legazpi.

Ormaiztegi vive con entusiasmo la inauguración del polideportivo "Zubipe". Se cuenta con una confrontación de balonmano enfrentándose el equipo local "Basotxulo" al legazpiarra "La Salle-Mel", con victoria del conjunto ormaiztegiarra por 10 a 8. También se presencia un partido de pelota a mano correspondiendo el triunfo a la pareja Urkidi-Etxaniz por 16 a 10 siendo rival el dúo Odriozola-Zubillaga.

Cerramos la crónica de este mes con un apunte correspondiente a 1930. La prensa de la época destaca el buen ritmo que en Zumarraga lleva la construcción del salón parroquial (El Itzalón) y se espera su inauguración para finales de año.

NOVIEMBRE.

Bajo el aroma de castañas asadas y morcilla, emprendemos estas pinceladas del ayer con una noticia de profundo acento humano. Hace 50 años la zumarragarría Sociedad "Beloki" acoge el homenaje que se tributa por parte de la S.D. Urola a doña **Josefa Larrañaga** y a su hijo

Miguel Angel Echaniz. Se fundamenta como prueba de reconocimiento a su desinteresada colaboración cuando regentaban el popular **Bar Mordo** habiendo ofrecido sus locales para sede social de la referida entidad cuyo presidente, **José Luis Ruiz**, hace entrega de un obsequio a los homenajeados.

Con dos noticias de 1930, una de sucesos y otra curiosa, ponemos rúbrica al contenido de esta sección. En las inmediaciones de **Ordizia** un camión arremete de madrugada a un rebaño de 200 ovejas que transitaba por la carretera ocasionando la muerte de 23 e hiriendo a 3. La segunda información, que nos ha llamado poderosamente la atención, viene determinada por el modo de redacción de una noticia de sociedad firmada por el **corresponsal en Urretxu del periódico El Día**. Escribe en los siguientes términos: "Dentro del corriente mes contraerán matrimonio 8 parejas villaurretarra y como la lista es muy larga pongo solamente iniciales y que cada uno adivine los nombres de los contrayentes." (Seguidamente, el periodista anota las iniciales).



Inocentio Olea

EUSKARA

ERRITMO BIZIAN



MATRIKULA EPEA ZABALIK
PLAZO DE MATRICULACIÓN ABIERTO **2025-2026**



UDAL EUSKALTEGIAK

BEASAIN: J.M. Iturrioz, z/g - 943 02 81 00 - euskaltegia@beasain.eus

URRETXU: Labeaga kalea, 40A - 943 72 33 10 / 628 81 10 62 - euskaltegia@uzue.eus

LEGAZPI: Nafarroa kalea B. LEGAZPI - 943 73 11 67 - euskaltegia@legazpi.eus

HABEAK diruz lagundua



URRETXUKO JAIAK



© Iker Gutiérrez



FOTOGRAFÍAS: IKER GUTIÉRREZ GARCÍA (Zumarraga, 1983)

Su afición a la fotografía empieza cuando se compra una cámara digital Airis con 17 años. A día de hoy cuenta con un excelente equipo fotográfico, lleva 14 años presentándose a concursos y ha realizado todo tipo de reportajes. Ha sido premiado varias veces por el Diario Vasco, dos ocasiones por Diputación, varias veces en los concursos de Santa Lutzi, ha ganado los últimos 2 años el concurso de Santa Anastasia, los últimos 4 el de Santa Isabel... y en 2018 consiguió publicar una fotografía en la revista National Geographic Viajes. Por el momento la fotografía sigue siendo una afición aunque le ocupa tanto que parece un oficio. Eso sí, si hay algo que Iker ha aprendido en todos estos años, en sus propias palabras, es que "Las cámaras no hacen fotos, los fotógrafos sí". Solo hay que ver sus imágenes para comprobarlo. Disfruten de ellas.

SANTA ANASTASIA JAIAK

Irailaren 19tik 22ra

EUSKAL JAIA

Irailaren 21ean

Artisautza,
idiak atontzea,
musika, dantza,
kantu-poteoak,
herri bazkaria,
erromeriak...
eta GOIZE!

Karroza desfilea
(12:00)

*Zatoz festaz
gozatzera!!*

Santa Anastasia
2025

Urretxuko jaiak



Urretxu
euskal jaiak
Euskal Jairik ederrena

www.urretxu.eus



Urretxuko udala



BERGARA
COCINAS

CARPINTERIA

10:00-13:00

15:00-20:00



COCINA
SALON
DORMITORIO
JUVENIL
SOFAS
ARMARIOS
CARPINTERIA ...



**IDEAS-PROYECTOS
COORDINACION
DE GREMIOS**

Matxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 13, LARUNBATA

FOLKLORE JAIALDIA

10:00 Azoka · Areizaga plazan.

12:00 Taldeei ongiotorria eta jaialdia · Germikako Arbola plazan.

18:30 Kalejira eta folklore jaialdia · Gernikako Arbola plazan.

Talde gonbidatuak: Arabako, Frantziako Landetako, Mallorkako eta Guatimalako folklore.



ZZ © Iker Gutiérrez



Tapicería GUILLERMO

Jai zoriontsuak Felices fiestas

Matxinporta 18 - URRETXU - Tf. 943 72 05 72

GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

BASERRIKOAK Caseros
ZEREALDUNAK Cereales
OPILAK Bollos
BIOLOGIKOAK Biológicos
BAGETAK Baguettes
TXAPATAK Chapatas

Aukera ezazu gustokoena duzun ogia eta
erreserva ezazu zure dendan.
50 ogi motatik gora duzu aukeran.
Elige el pan que más te guste y réservalo en tu tienda.
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain



PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo Herriko Etxea

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Les desea felices fiestas

**AGRUPACIÓN SOCIALISTA
ELKARTE SOZIALISTA
Zumarraga - Urretxu**



Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 14, IGANDEA

ADINEKOEN EGUNA

11:30 Toka.

12:30 Meza + Lurra dantza taldearen emanaldia · Iparragirre plazan.

14:15 Bazkaria · Ederrena pilotalekuaren.

16:00 Dantza lehiaketa eta animazioa.



© Iker Gutiérrez



ARANGUREN ESTANKOA



Labeaga 51, URRETXU - **943 72 09 14**





JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU!

Matxinporta 30
URRETXU
943 72 04 18



Plaza Navarra 4 ZUMARRAGA

943 29 76 47 - 667 50 11 20 andrea@andreaaltzariak.com

reformas integrales
erreforma integralak
cocinas
sukaldeak
dormitorios
logelak
salones
egongelak
ideas y asesoramiento
ideiak eta aholkularitza



FW25/26

Polita

FAMILY CONCEPT STORE

Pl. Gernikako Arbola, 1 Urretxu

943 681 239

polita.family



Aixa
frutategia

Labeaga, 3-5 bajo • 943 72 60 09 • 20700 URRETXU

ain INGLES
AKADEMIA | ACADEMIA

Cambridge ESOL Exam Preparation Centre

Labeaga 40A.
URRETXU
info@ainingles.com

943 72 52 98
697 43 73 52
www.ainingles.com

URRETXUKO JAIAK

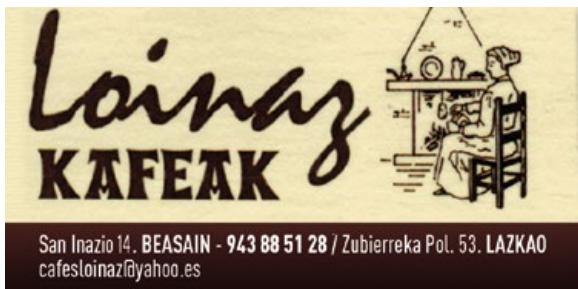
IRAILAK 19, OSTIRALA

TXUPINAZOA ETA MUSIKA

- 17:00 Eutsi Ramon! – Trapu Zaharrak
 18:00 Erraldoi kontzentrazioa.
 19:00 Txokolatada - Mundo Mejor, San Martin, Labeaga.
 19:30 Pasakaileak (txistulariak, dultzaine-roak, txaranga...).
 20:30 Txupinazoa eta pregolaria: Goierri Aldapa saskibaloi taldea.
 21:30 · Kontzertua: ODEI.
 23:30 Hip-Hop Jaialdia: Victor Rudi (Burgos), Miren (Madrid), Yanu (Renteria).



© Iker Gutiérrez



Jai Zoriontsuak! Felices fiestas!

AQUARBE

www.aquarbe.es

Uren Udal Zerbitzuaren

harremanetarako kanalak

Bulegoa: Soraluze kalea, 9 behea

Zumarraga

📞 Bezeroarentzako arreta: 941 750 031

📞 Matxurak: 900 330 027

✉️ Kontsultak edo kudeaketa

komertzialak: 648 175 695

Canales de contacto del Servicio

Municipal de Aguas

Oficina: Soraluze, 9 bajo Zumarraga

📞 Atención al Cliente: 941 750 031

📞 Averías: 900 330 027

✉️ Consultas o gestiones

comerciales: 648 175 695

... para que tu vida sea + fácil!

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO

CAMAS Y PROTECCIONES

APARATOS MÉDICOS

CALZADO ORTOPÉDICO

ORTOPEDIA



**ORTOPEDIA
EMPARANZA**

Labeaga 33-K bajo URRETXU

943 72 59 18

www.susanaemparanza.com

Registro de Publicidad
Gestoraria, N° 268/03



Xarmanki
edergintza

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical
- Depilación laser
- Tratamientos fotorejuvenecimiento

Labeaga, 2 • URRETXU • **943 72 25 13**

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 20, LARUNBATA

BASERRITARRAK ETA GASTRONOMIA

- 09:30 Abere erakusketa + Azoka + Bertsolariak.
- 12:00 Zezen mekanikoa (2 ordu), poniak (45") eta errektore jokoak.
- 13:00 Ildi probak (goizeko saioa).
- 13:15 Aukera Dantza Taldeak.
- 16:00 Goyerri K.E. xake txapelketa.
- 16:00 Gastronomia lehiaketa
- 17:30 Ildi probak (arratsaldeko saioa).
- 18:00 Txiki-Chef tailerrak
- 18:30 Sokamuturra - Eliza atzean.
- 19:30 Txistulari alardea - Iparragirre plaza.
- 23:00 Kontzertuak: Sin Perdón + Zea Mays.



© Iker Gutiérrez



urrats
PODOLOGIA ZENTROA

Labeaga 31
Urretxu
943 72 52 23

Miren Alvarez Juaristi Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)
Neurriz egindako plantilak
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnosia

R.P.S. 14/04



IRAETA TABAKOAK

*Jai zoriontsuak!
Mila esker!!*

Legazpi 10 - ZUMARRAGA



Goierribus

20-24-30-38-55-60-64
eta 80 plazatako
autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • www.goierribus.eus • E-maila: info@goierribus.eus


Garbi
LIMPIEZAS - GARBIKETAK

Llámanos al **658 76 74 98**
garbilimpiezas01@gmail.com

Especialistas en
✓ Comunidad
✓ Oficinas
✓ Hostelería
✓ Fin de obra
✓ Empresas
✓ Garajes
✓ Limpiezas generales de hogar




ARGIKI

ILUMINACION, S.L.

*Jai
Zoriontsuak!!*



Calle Secundino Esnaola, 6 bajo

Tfno: 943 72 41 64

20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)

Zurekin Urretxu biziberritzen

ehbildu

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 21, IGANDEA

EUSKAL JAIA KARROZAK ETA BAZKARIAK

- 10:00** Diana (txistulariak, dultzaineroak, trikitilariak).
- 10:00** Artisauen azoka · Karpan.
- 10:30** Idi atondauak · Gernikako Arbola plazan.
- 11:00** Meza nagusia + alkate doinua.
- 11:00** Hamaiketako eta parte-hartzaleen bilkura.
- 11:30** Idi ibilaldia Bengoleara · Trikitilar eta dantzarien laguntzaz.
- 12:00–14:00** Karrozen desfilea · ZSKaren harrera.
- 12:30** Kantu poteoa · Goiargi Abesbatza.
- 15:00** Bazkari herrikoia · Ederrena eta Aldiri.
- 18:30** Karrozen sari-banaketa.
- 19:00** Erromeria: Zatekeen taldea.
- 20:00** Kantu poteoa · Bentazaharreko Mutiko Alaiak.
- 23:30** Kandela piztea.
- 00:00** Erromeria: Gozategi taldea.
Oharra: Karroza bozketa herritarraren bidez egindo da QR bidez (12:00–17:00).



© Iker Gutiérrez



albaitaritza klinika
clínica veterinaria
Jai zoriontsuak!!

Labeaga 33B. URRETXU Tel. (24h): **943 03 63 04**
www.unaisanvicente.com



**Margoak
Dani, S.L.**

TALLER DE PINTURAS
RESTAURACIÓN DE FACHADAS
DECORACIÓN

Soraluze 7. ZUMARRAGA 943 03 65 72 - 606 91 76 00 Exposición en: Avda Euskalerria 5



Lady Scissors

Tu peluquería, más actual y
con las nuevas tendencias

Ipeñarrieta 6. URRETXU 943 50 48 84 ladyscissors2015@hotmail.com



Evaluación/Tratamiento

Habla, Lenguaje, Voz,
Lectoescritura, y más...
Para todas las edades

Labeaga 14, bajo B - URRETXU
943 28 00 20 - 670 22 36 42

Jai horizontuak!!

INDARTSU
INMOBILIARIA

Bidezar, 13 - ZUMARRAGA - 943 901 142
www.inmobiliariaindartsu.com

Compraventa de fincas
Alquileres
Gestión de comunidades

Lursail salerosketa
Alokairuak
Komunitateen kudeaketa



DJ IÑIGO ETXENIKE

Ezkontzak
Despedidak
Jaiak

655 744 657

URRETXUKO JAIAK

IRAILAK 22, ASTELEHENAKA

GAZTE EGUNA ETA KIROL JAIAK

11:00–14:00 Haurrentzako parkea + Tren Txu-Txu

11:00 Gazte olimpiadak (13–18 urte):

Jolasak eta herri kirolak

Adinka banatuta (13–14, 15–16, 17–18)

Sariak (eurotan):

200 / 250 / 300

150 / 200 / 250

100 / 150 / 200

12:00 Moto eta patinete lasterketa

12:30 Iratzarri txaranga kaleetan

13:30 Sokatira pisaketa · Ederrena
pilotalekuaren

14:00 "El momentiko" abestia · Iparragirre-
ren jaiotetxeen

14:30–17:00 Herri bazkaria · Ederrena

17:30 Sokatira (sariak: 400€, 250€, 200€,
talde mistoa: 150€)

19:30 Kaleko animazio musikalak: "Dirty
Dürüm Brass Band"-

20:00 Iparragirre Balerdi Musika Tailerraren
dantzaldia

21:30 Kantu afaria



© Iker Gutiérrez



URRETXUKO EAJ/PNV-k

Jai zoriontsuak
opa dizkizue



RECREATIVOS UROLA, SL.
MAQUINAS RECREATIVAS

Churruca 2-4 ZUMARRAGA
recreativosurola@gmail.com

943 72 27 44



Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17

kafe33

Labeaga Kalea, 33G - URRETXU



Gora
Urretxuko jaiak!

Gernikako Arbola plaza 5
- Urretxu -



EGUMENDI

www.egumendi.com

Ipeñarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. 943 72 33 01
egumendi@egumendi.com



PUB



Gernikako Arbola
Plaza, 4,
URRETXU

943 72 63 05



Iparraguirre 10 trasera • 943721724



PET GARBI

MASKOTA AUTOCARBIKETA
TXAKUR ILLEAPAINDEGIA

619 35 43 90

Iparragirre 11, bajo 3, URRETXU

SEGURA IRRATIA

89.2 FM - 103.8 FM (TOLOSALDEA)

GOIERRI

zerbitzuak eta
alojamenduak

JATETXEAK

ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

ATAUN

Lizarrusti 943 58 20 69

BEASAIN

Artzai Enea 943 16 31 16

Dolarea 943 88 98 88

Guregas 943 80 54 80

Kattalin 943 88 92 52

Kikara 943 88 62 34

Mandubiko Benta 943 88 26 73

Salbatoreh 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

GABIRIA

Korta 943 88 71 86

IDIAZABAL

Alai 943 18 76 55

Pilarreneca 943 18 78 66

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Ostatu 943 80 11 66

OLABERRIA

Castillo 943 88 19 58

Zeziionea..... 943 88 58 29

ORDIZIA

Hotel Ordizia ... 843 73 97 97

Martinez..... 943 88 06 41

Olano 943 80 54 70

Txindoki..... 943 28 23 80

ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

SEGURA

Imaz..... 943 80 10 25

ZALDIBIA

Laizkao Etxe.... 943 88 00 44

ZEGAMA

Ostatu 943 80 10 51

Otzaurreko Benta 943 80 12 93

ZERAIN

Mandio 943 80 17 05

Ostatu 943 80 17 99

SAGARDOTEGIAK

ATAUN

Urbitarre 943 18 01 19

LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

ORDIZIA

Tximista 943 88 11 28

ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

HOTELAK

BEASAIN

Dolarea*** 943 88 98 88

Guregas* 943 80 54 80

Igartza* 943 08 52 40

Salbatoreh* 943 88 83 07

IDIAZABAL

Alai* 943 18 76 55

OLABERRIA

Castillo*** 943 88 19 58

Zeziionea** 943 88 58 29

ORDIZIA

Ordizia* 843 73 97 97

SEGURA

Imaz** 943 80 10 25

PENTSIOAK

MUTILOA

Mutilo* 943 80 11 66

ORMAIZTEGI

Itxune** 639 23 88 89

Petit Goierri**.. 657 79 90 68

ZEGAMA

Zegama* 943 80 10 51

NEKAZALTURISMOAK

ALTZAGA

Olagi 943 88 77 26

ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

LAZKAO

Lizargarate 943 88 19 74

SEGURA

Ondarre 943 80 16 64

ZALDIBIA

Irizar Azpikoa 943 88 77 18

Lazkao Etxe.. 943 88 00 44

ZEGAMA

Arrieta Haundi 943 80 18 90

ZERAIN

Oiharte 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

LANDETXEAK

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Lierningarako .. 669 77 71 60

ATERPETXEAK

ATAUN

Lizarrusti 943 58 20 69

ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

APARTAMENTU TURISTIKOAK

GABIRIA

Beko Errota..... 639 23 88 89

KOMERTZIOA

ORDIZIA

Ordizian Elkarte: ordizian.com

ZALDITEGIAK

ITSASO

Ibur 663 06 00 11

ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

GOIERRITURISMO.COM



EUSKADI
BASQUE COUNTRY



HAIN
GIPUZKOA
DONOSTIA



Goitur
- Gobernuko Turismo Agenzia -



IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL



- Asteazkenetan Ordiziako azokara. Los miércoles al mercado de Ordizia.
- Gaztandegietara bisitak. Visitas a queserías.
- Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaziaren arteko maridajeak. Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan. Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.
- Garagardo artisauen katak. Catas de cerveza artesana.



GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS

- Aizkorri-Aratz Parke Naturala. Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- Aralar Parke Naturala eta mitología. Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea. Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- Santiago Bidea: San Adriango tunela. Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- GR-283: Idiazabal gaziaren ibilbidea. GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- Euskal Herriko Trail Estazioa. Estación de Trail del País Vasco.
- Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak. Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.



GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23

- ATAUN** ▪ **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69. www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35. www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Erroipe IZ.** Centro de Interpretación Erroipe. 943 00 19 63.

BEASAIN Igartzako Monumentu Multzoa. Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. www.igartza.eus

IDIAZABAL Gaziaren Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. www.idiazabalturismo.com

ORDIZIA Goierri eta Gastronomiaren IZ, d'Elkaitz. Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elkaitz. 943 88 22 90. www.delikatuz.com

ORMAIZTEGI Zumalakarregi Museoa. Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. www.zumalakarregimuseoa.eus

SEGURA Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. www.ezagutu.segura.eus

ZEGAMA Aizkorri-Aratz Parke Naturalako IZ. Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza

ZERAIN Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. www.zerain.eus

AGORREKO SANTIKUTZAK LEGAZPI

IRAILAK 12, OSTIRALA

- 16:30 Haurren Biziaketa Festa** Plazan
18:00 Jai hasierako Sardina Jana Lekanatzpi Elkartearren eskutik 20:00ak arte, Euskal Herria plazan. 2€ pintxo eta tragoa.
18:30 Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren Kalejira.
20:00 Berto Saioa: Amaia Iturriozt eta Ane Zuazubiskar. Nafarroa Kalean.
21:30 Kantu Alfaría: Gernika plazan. (Eguraldiak lagunduko ez balu, Azokan). Ogitartekao eta sagardoa, ardoa eta ura izango dira bertan salgai.
23:30 Trapalata Txaranga erdigunean.
23:30 Kontzertuak Txosnagunean.

IRAILAK 13. LARUNBATA

- 11:00** 41. **Sukaldari Lehiaketaren** hasiera, Azokan.

11:30 Erraldoi Alardea Legazpiko Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Legazpiko konpartsak eta Asier Marco (Ta-falla), San Adrián, Iruñako Alde Zaharra eta Uretxuko Erraldoi konpartsek. Doinuzar gaiteroak, Gaiteros de San Adrián, Gaztedi dultzaineroak eta Tolosako dultzaineroek jarriko dute musika. Ibilbidea: Arantazuko bidegurutzea, Santikutz Egoitza, Santikutz kalea, Patrizio Etxeberria kalea, Kale Nagusia, Euskal Herria plaza.

12:00 Viladecans-eko Castellers Taldearen Emanaldiak. 12:00-12:30 Zaharren egoitzan; 12:30-13:00 Kale Nagusian; 13:00-13:30 erraldoiekin batera plazara bertan gazteluak egin.

14:00 Sukaldari lehiaketako **Sari Banaketa**, Azokan.



© Josema Azpeitia

J & B
estilistas

ROMPIENDO CON LA TRADICIÓN

Latxartegi 10 • LEGAZPI

943 73 06 51





Birgoitze-lanak eta industria-manteniendu.

Urbanizazioak, lan zibilak eta empresa industrialak.

Pabiloi industrialekoak, etxebizitzetako, merkatari-
tza-lokalekoak eta abarreko erreformak eta erakuntza.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuetaarako
zein pertsonalretrarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, biziagun
komunitateentzako erreformak.

Aholkularitz teknikoa (arkitektoak, ingeniariek...)

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales,
viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública,
empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores,
reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)



ANTIO
CONSTRUCCIONES Y REHABILITACIONES

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57
construccionesantio@antio.es

Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak



TXIMISTA
ELEKTRIZITATEA S.L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com
www.tximista.com

LEGAZPIKO AGORREKO SANTIKUTZ JAIAK

16:00 3x3 Saskibaloi Txapelketa Herrikoia Azokan.

17:30 Atletismo 24. Milia Hiritarra, Aizkorri kalean. Goyerri Garaia Atletismo Taldeak sustaturik.

18:00: Erraldoi Alardearen jarraipena. Ibilbidea: Euskal Herria plaza, Nafarroa kalea, Kale Nagusia.

18:00 Viladecansekoe Castellers Taldea eta Euskal Herriko Castellers Taldearen Emanaldiak. 18:00-18:30etan Laubiden gazteluak egin; 19:00-19:30 Kale Nagusia; 19:30-20:00 Nafarroa kalea; 20:00-20:30 udaltxe atzetaldeak.

23:00 Erromeria Emaion Taldearekin Euskal Herria plazan.

23:00 Kontzertua Txosnagunean.

IRAILAK 14, IGANDEA

9:00 Legazpiko 18. Argazki Rally Digitala. Batis Goikoetxea Memoriala". Izen ematea Kultur Etxean 9:00etatik 10:00etara. 9:00 Diana Txistulariekin.

10:00 Probintzi Mailakok Bola Txapelketa. Izen-ematea, 10:00etatik 11:00etara.

10:00 Hamarretako Korostia mendian. 10:30 Meza Korostia mendian.

11:00: 3D Puzzle Kaxa eta Buruhaus-garriak eta 3D impresora erakusketaaldiak Euskal Herria plazan. 14:00ak arte.

11:15 Erromeria Korostia mendian.

13:00 Bermutaren Kermessea Kaleko musika/antzezlan Kale Nagusian

17:30 "Mugi Zaitez!" Ikuskizuna Txulalai taldearen eskutik (Lehen Kantu Kolore), haur, gaztetxo eta faimilentzat, Euskal Herria plazan.

19:00 Legazpi Musika Bandaren kalejirera erdigunean.



© Josema Azpeitia



- Taller multmarca Mecánica general
- Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen

¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!



Avda. Euskalerria
ZUMARRAGA
zuautodani@gmail.com
943 72 54 48

Burdindegia Ferretería
Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak
Herramientas manuales y eléctricas
Brikolajea Bricolaje
Etxetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos
Tresnería Menaje
Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar
Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación
Iturgintza Fontanería
Lorezaintza / Lorategiko altzariak Jardinería /
Mobiliario de jardín
Sarrailagintza / Postontziak Cerrajería / Buzones
Maskotenzako osagaiak Accesorios para mascotas
Pinturak / Pintura-osagariak Pinturas /
Accesorios de pintura



► FERRETERIA



Alonso BURDINDEGIA



Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

*Zure ikus- eta
entzumen-osasuna
zaintzen dugu*



Visita gaitzazu



 federópticos
Ordizia

Nagusia, 16
Tel. 943 032 384

UDAZKENEKO ESKAINTZA

¿Qué te ofrece nuestra

ESKUALDE BAT... LAU HERRI !!

Una comarca... cuatro pueblos !!

EZKIO-ITSASO: El Caserío-Museo **Igartubeiti**, además de sus **visitas guiadas** ofrecerá durante estos meses una variada programación que incluye **encuentros intergeneracionales**, exposiciones y la proyección de un **cortometraje**. Y, como cada año, no faltará una de sus citas más esperadas: la **Semana de la Sidra**, que se celebrará **del 8 al 18 de octubre** (ver páginas 40 a 42 de esta misma revista).

LEGAZPI: Experiencia sin igual en la **Ferrería de Mirandilla**, que recibirá durante estos meses, además, la visita de **Olientzero**. También podrás disfrutar de visitas guiadas a **Chillida Lantokia**, a la **escuela de los años 50** y a la **vivienda obrera**, entre otras propuestas que te transportarán al pasado industrial. Y en el **Picadero de Ormazarreta** podrás iniciarte en la **equitación** o pasear a caballo.

URRETXU: El alto de **Santa Barbara**, accesible en coche, es el mejor lugar para subir a la cumbre de Irimo... o para sentarte en el nuevo **banco gigante**, que además de ofrecerte una vista sin igual, sorprenderá a tus amigos. En Santa Barbará, además, encontrarás una excelente **zona de esparcimiento** con bar-restaurante, albergue, parque infantil... Y del 27 de octubre al 2 de noviembre se celebrará la **XXXVII Semana de Mineralogía y Paleontología**.



Urretxu



Legazpi



Zumarraga



Ezkio-Itsaso



UROLA GARAIA comarca en trimestre?

UDAZKENEAN... ZURETZAKO ZABALIK !!

Agenda de actividades para este otoño

IRAILA / SEPTIEMBRE

Igandea 7, Domingo

Artzain Eguna - Legazpi

Larunbata 13, Sábado

Folklore jaialdia - Urretxu

Iraialak 12-14, Septiembre

Agorreko Santutxak - Legazpi

Iraialak 19-22, Septiembre

Santa Anastasia Jaiaik - Urretxu

Iraunbata 19 - Urrak 5, (19 sept.-2 oct.)

Erakusketa: "Iraganera itzulera, objektuak gizartearen isla". Fabrika museoa, Legazpi
Ostirala: 18:00-20:00
Larunbatak: 11:30-13:30 eta 18:00-20:00
Igandeak eta jaiegunkak: 11:30-13:30

Larunbata 27, Sábado

Gure aiton-amonen bizimoduak
ezagutu! 1950eko hamarkadako eskola
eta langileen etxebizitza
11:30, Legazpi. 943 730 428

Larunbata 27, Sábado

Kirikoketa erritmotik txalapartara.
(16:30). Igartubeiti, Ezkio. 943 725 107

Igandea 28, Domingo

Ferrería de Mirandaola (11:30 / 12:30)
Legazpi 943 730 428
Lenbur-Ezpataren misterioa (11:30)
Euskal Burdinaren Museoa.

Igandea 28, Domingo

Aizkorri Barrena Mendi Martxa

URRIA / OCTUBRE

Larunbata 4, Sábado

Kontzertua- XLII. Antioko musikaldia
(18:00h). Igartubeiti baseria, Ezkio.

Igandeak 5, 19, 26, Domingos

Ferrería de Mirandaola (11:30 / 12:30)
Legazpi 943 730 428.

Urrak 8-18 (8-18 de octubre)

Sagardo Astea Igartubeitit
(Iku 40-42 orr.)

Larunbatak 11, 18, Sábados

Bisita konbinatua: Igartubeiti +
Fabrika Museoa
Erreserbak: 943 730 428/943 725 107

Igandea 19, Domingo

(Ondarearen Europako Jardunaldiak)
Bisita: Chillida Lantoki, Legazpi.
11:00. Erreserbak: 943 730 428
Bisita: Langileen Etxebizitza, Legazpi.
12.30. Erreserbak: 943 730 428

Urrak 27 - Azaroak 2 (27 oct.-2 nov.)

37. Mineralogia eta Paleontología Astea
Urretxu.

AZAROA / NOVIEMBRE

Larunbata 8, Sábado

Laburmetraia: Zinema eta Landa Eremuko
Emakumeen Ziklo Nazionala. (17.00h)
Igartubeiti baseria, Ezkio. 943 725 107

Larunbata 15, Sábado

Latxa artilea. (16:30h)
Igartubeiti baseria, Ezkio. 943 725 107

Larunbata 29, Sábado

Eguberri magikoa: sagar, ipuin eta
ikat artean. (Igartubeiti Baserria goizean +
Euskal Burdinaren Museoa eta Mirandaola
arratsaldean. 943 730 428/943 725 107

Asteburuetan (Fines de semana)

Mari Domingi eta Olentzero Mirandaolan
Euskal Burdinaren Museoa eta
Mirandaolako Burdinola, Legazpi
(10:00-19:00) Erreserbak: 943 730 428

Asteburuetan (Fines de semana)

Bisita: Ikasi, jolastu eta amestu Legazpi.
Aiton amonen eskola + Euskal Burdinaren
Museoa eta Mirandaolako Burdinola, Legazpi
(16:30) Erreserbak: 943 730 428



INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

Urola Garaiko turismo Bulegoa / Of. Turismo Urola Garaia
943 72 20 42 / whatsapp 688 64 05 34
turismobulegoa@urolagaraia.com

Iraganaren bizitza

SAGARDO ASTEA IGARTUBEITIN



Textu eta argazkiak:
Igartubeiti Baserria - Museoa

AUrrian Igartubeiti Baserri Museoak euskal sagardoaren ekoizpenaren jatorrizko prozesua berpizten du, XV. mende erdialdeko baserri honek, Ezkio-Itsason kokatua eta dolare original batekin hornitua, aukera ematen digu iraganeko bizi-modua eta ohiturak gertutik ezagutzeko.

Testuinguru historikoa eta arkitektura

Igartubeiti baserria XV.mende erdikaldean eraiki zen eta XVII. mendean handitu zuten Ameriketako artoaren iritsieraren ondorioz lehortegi bat eraikitzeko. 90. hamarkadan zaharberritze prozesu luzea bizi zuen



baserriak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskutik eta azkenenik 2001ean Baserri Museo bezela ireki zen.

Baserriaren bihotza egurrezko dolare erraldoia da, haritz egurrez egindako egitura ikusgarria, sagardoaren ekoizpenerako erabiltzen zena. Eraikin hau euskal nekazaritza-arkitekturaren eta bizimoduaren lekuko bizia da.

Zer da Sagardo Astea?

Sagardo Astea urtero ospatzen da urrian eta Igartubeiti Baserri Museoko jarduera nagusietako bat da. Urteko une bakarra da baserriko dolare historikoan sagarra zuzenean prentsatzten ikusteko. Jarduera hau aukera paregabea da sagardogintza tradizionala zuzenean bizi-zeneko.

Jardueren programa

Sagar prentsaketa tradizionala: Astean zehar 11:30 etan egiten da eta asteberuetan 12:00etan.



ASADOR ERRETEGIA KATTALIN



Especialidad en **txuleta**
de viejo a la **parrilla**

Katea kalea 4 (junto al Polideportivo) BEASAIN
asador@kattalin.com • www.kattalin.com





Bisita antzetzauak, Kirikoketa eta txalaparta:

Urriak 11, 12 eta 18an prentsaketa aurretik bisita antzetzauak eskeiniko dira eta ondoren kirikoketa eta txalaparta emanaldia izango dugu.

Beste jarduerak:

- Sagar barietateen erakusketa
- Aldi baterako erakusketa berriak
- Larunbatetan, Urriak 11 eta 18an, 17:00etan Legazpiko Fabrika gunera bisita, Lenbur eta Urola Garaia Turismoaren eskutik (erderaz eta doakoa izango da)
- Sagardoa Route enpresaren eskutik Sagardotegi batean baziak zetzen aukera

GOMENDIO PRAKTIKOAK:

Izen ematea: jarduera guztiak leku mugatua dute beraz derrigorrezkoa da aldez aurretik izen ematea.

Puntualtasuna: bisitari asko izaten dira baserrian egun hauetan, errespetatuz ordutegia eta denborarekin etorri.

Azpimarratzeko, Sagardo astea esperientzia paregabeara da, tradizioa, ondarea, kultura eta gastronomia elkartzen dituena, etor zaitez urrian Igartubeitira eta bizi nola sagardoa iragana eta oraina elkartzen dituen.

INFORMAZIO GEHIAGO:

Igartubeiti Baserri Museoa. Ezkio bidea, z/g, Ezkio. 943 722 978/943 725 107 - www.igartubeitibaserria.eus



SEPTIEMBRE

Inicio de **Deporte Escolar**

Exámenes de galope:
1, 2, 3 y 4 común / 5 de salto.



OCTUBRE

4, 5: **Monique van der Horst**

18: **Constelaciones sistémicas** con Elena Lechiguero

31: **Halloween feast**

NOVIEMBRE

22: **Doma Clásica**



PASEOS TODOS LOS DÍAS

2 horas 40 €

3 horas 50 €

PONY: 30 minutos 25 €



1957 urteaz geroztik,
diseinua, bermea
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**



En Mi Tienda encontrarás todo para el decano:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas.. Almohadas de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA
MITIENDA**

C/ LABEAGA, 19 - TF: 943 72 42 51. URRETXU



Visítanos en
Facebook
mitiendahogar

araman

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak



Aizkorri kalea 16 - LEGAZPI

676 79 54 72

araman.altzariak@gmail.com

M&M Garbiketak Limpiezas



SERVICIOS DE
AYUDA A DOMICILIO

- ✓ Tareas domésticas
- ✓ Aseo e higiene
- ✓ Seguimiento y medicación
- ✓ Compras y recados
- ✓ Compañía y escucha



Pide presupuesto
sin compromiso



NEKOTZ (Zumarraga)

LEY 666: CUANDO LAS BUENAS INTENCIONES NO BASTAN

La mayoría de los propietarios de animales de compañía ya han oído hablar del **Real Decreto 666/2023**, que regula la distribución, prescripción, dispensación y uso de medicamentos veterinarios. Uno de sus objetivos es claramente loable: fomentar el uso racional de los antibióticos para frenar la aparición de resistencias bacterianas, algo que nos beneficia a todos —tanto a animales como a personas—. Sin embargo, **la forma en que se ha implementado esta ley deja mucho que desear.**

Como veterinarios, nuestra capacidad para prescribir antibióticos ha quedado limitada. Ya no podemos actuar únicamente según nuestro criterio clínico o experiencia profesional. Para recetar ciertos antibióticos estamos obligados a realizar cultivos y antibiogramas, lo que implica enviar muestras a laboratorios, retrasar el inicio del tratamiento y, cómo no, aumentar el coste para el propietario. Mientras tanto el animal sigue enfermo. **En infecciones agudas, 48 horas pueden ser la diferencia entre resolución y complicación grave.**

Además, cada receta de antibiótico debe ser registrada en una plataforma digital con todo lujo de detalles —hasta los centímetros de pomada recetados—, lo que añade una carga burocrática inmensa a nuestra labor clínica. Nos quita tiempo de lo realmente importante: cuidar a nuestros pacientes. **Cualquier error (aunque sea administrativo) puede suponer una multa considerable.**

Otro gran problema es que **ya no podemos dispensar nosotros mismos los tratamientos**. Los propietarios deben acudir a farmacias con la receta, pero muchas veces se encuentran con que no disponen del medicamento veterinario necesario, lo que les obliga a esperar varios días. Además, no se puede ajustar la dosis al tratamiento requerido: si el animal necesita cuatro pastillas, el propietario debe comprar la caja entera. Esto no solo supone un gasto innecesario, sino que genera excedentes que pueden ser mal utilizados más adelante, algo que es contraproducente si se pretenden frenar las resistencias a los antibióticos.



Todo esto ha llegado de golpe, sin que farmacias ni veterinarios estuvieramos listos para gestionarlo. Y claro, los propietarios se preocupan, y con razón. La mayoría quiere saber si su mascota recibirá el tratamiento que necesita. Desde mi experiencia, puedo asegurar que los veterinarios seguiremos haciendo todo lo posible para ofrecer la mejor atención a nuestros pacientes, dentro de las limitaciones que se nos imponen.

Otro tema que crea confusión. El Decreto exige reflejar el microchip en cada receta. **¿Qué pasa con los animales sin microchip?** La ley admite excepciones de forma ambigua, no clara. Tranquilos, yo no voy a dejar de tratar a un animal que lo necesite por no tener microchip.

Hemos protestado, hemos realizado huelgas y manifestaciones. **Una regulación concebida para explotaciones ganaderas se aplica en nuestras clínicas.** Existe una pequeña esperanza de que la ley se flexibilice y se adapte mejor a la realidad de nuestra profesión. No será fácil, pero seguiremos luchando por una normativa más sensata y justa, que realmente proteja la salud animal y pública sin ahogar el ejercicio veterinario.





**URGENCIAS
24 HORAS**

PARA NUESTROS CLIENTES





MARTA LANDA
Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

Especialistas en
implantología oral
y **ortodoncia invisible**

Tf. **943 53 46 97**

Secundino Esnaola, 16b - 20700 ZUMARRAGA



etxebeste

HORTZ KLINIKA

ODONTOPEDIATRIA (P.A.D.I.)
INPLANTEAK
PERIODONTIA
ORTODONTIA GARDENA
HORTZ ESTETIKA
ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA
FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1
TOLOSA
943 654 601

info@etxebestedental.com
www.etxebestedental.com



Kale Nagusia, 18 BEASAIN

623 16 57 87

 @36q.ainhoaquiros



KAILAS
fisioterapia zentroa

RPS: 60017

Noemi Aznar Cantero
Fisioterapeuta - Osteópata

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latxartegi 11, Legazpi



943 73 12 39 - 656 19 11 37

kailas@fisioterapiakailas.es

www.fisioterapiakailas.es

sentitu
ESTETIKA ETA ONGIZATEA



Soraluze kalea 5, ZUMARRAGA

747 44 07 87

sentitu.sentitu@gmail.com



urai
HORTZ
KLINIKÀ

- Odontología orokorra
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis
- Hertz estética
- Panoramikak eta teleradiografiak
- TAC

- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panoramáticas y teleradiografías
- TAC

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62

NEU albaitaritza 



- MEDIKUNTZA OROKORRA
- LARRIALDIAK: Tfnoa. 665 74 13 27
- ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA
- KIRURGIA
- TERAPIA NATURALAK
- ETXEZ ETXEKO ZERBITZUA
- DENDA



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - 943 16 06 75

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
 - » Cirugía e implantes
 - » Periodoncia en dientes e implantes
 - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



Nerea Larrea Oyarbide

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



Dulce María Loinaz, 3 - BEASAIN • 943 08 81 18 - 688 74 96 59

info@nerealarreaoyarbide.com • www.nerealarreaoyarbide.com

KIROPRAKTIKA

Ainhoa Rueda Olangua



KIOPRAKTIKAREN helburua bizkarrezurra zaintza da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzeko. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluxazioak identifikatu eta zuzentza da kiropraktikaren helburu nagusia.

La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731

ainhoakiopraktika@gmail.com

www.ainhoakiopraktika.eus



MIA

ESTILISTAK



Adaptadas a las últimas TENDENCIAS
RENOVACIÓN y FORMACIÓN constante

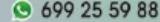
Gernikako Arroila plaza, 1. URRETXU

micoestilistak@gmail.com

Instagram: @micoestilistak

943 04 42 02

699 25 59 88





GIZAKI (Zumarraga)

LA VELA ENCENDIDA

El próximo 3 de octubre tendrá lugar una Nueva Presentación del Libro **“La Vela Encendida”**, en él narra una experiencia trascendental que viví a través de la Meditación. Esa experiencia me dio luz sobre diferentes cuestiones de nuestra existencia humana, cambiando para siempre mi modo de verla y entenderla. Fue un antes y un después, en cuanto a la comprensión de este viaje que llamamos Vida.

En aquel entonces, cuando la experimenté, ni siquiera sabía que a través de la Meditación se podía acceder a otros planos de conciencia. En Occidente, la Teoría del Conocimiento plantea la existencia de tres estados de conciencia: Sueño, Vigilia o Consciencia y Estados alterados de Conciencia. Este último alberga en sí tanto los estados de embriaguez, alucinatorios por drogas o las experiencias místicas. La experiencia mística trascendental tiene un carácter universal. En la religión cristiana se denomina “Éxtasis Místico”, en la tradición hindú se conoce como **Samadhi**, en el budismo como **Nirvana** y en el Zen japonés se conoce como Satori.

Si se pregunta a Google “¿Qué es una experiencia mística?”, dice: “Una experiencia mística es un encuentro profundo y transformador con lo trascendente, a menudo descrito como una sensación de unidad con el universo o una conexión directa con lo divino.” Y dice que tiene las siguientes características (todas ellas son ciertas):

Inefabilidad: La persona que la experimenta siente que no hay palabras para describir adecuadamente lo que ha vivido.

Cualidad noética: La experiencia puede llevar a una sensación de conocimiento o comprensión profunda, como si se hubiera revelado una verdad esencial.

Transitoriedad: Las experiencias místicas suelen ser breves, pero su impacto duradero.

Pasividad: La persona puede sentir que está siendo guiada o llevada por algo más grande que ella misma en lugar de tener el control.

Sentido de unidad: Puede surgir un sentimiento de unión profunda con la naturaleza, con el universo o con una fuerza divina.

Cambio de perspectiva: La experiencia puede llevar a un cambio en la forma de ver el mundo y la propia vida, a menudo con una



mayor apreciación de la belleza y la espiritualidad.

Señala como **potenciales desencadenantes de la experiencia mística:** Las prácticas de la **Meditación**, yoga, contemplación, la contemplación de la **naturaleza**, el **arte** sea música, pintura, danza o escritura, algunos **eventos traumáticos** o las **relaciones** interpersonales en las que se experimenta, o profundo amor, **empatía y compasión**.

Para **Occidente** solo existe un modo de conocer que es a través de lo que denominamos **consciencia**. Ésta posee las cualidades de la memoria, intelecto y raciocinio entre otras. Esta Conciencia Individual también es llamada **Dual** porque diferencia entre Sujeto y Objeto. En **Oriente**, donde la Práctica de la Meditación tiene raíces milenarias, poseen textos como la **Baghavad Gita** que habla de los diferentes estados de conciencia susceptibles de ser experimentados por el ser humano. Allí se contempla también como herramienta para conocerse y acceder al conocimiento, la **Conciencia No-Dual** en la que El Sujeto y el Objeto se funden y son lo mismo. Yo no observo mi respiración, me fundo con ella, y me convierto en respiración,

Centro de Psicología Humanista

Gizaki

Ayuda para avanzar

Gema Moro Pastor
Psicóloga col. nº 1486

RPS 257/15

Desde 2004,
el valor de la experiencia

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA
943 72 51 38
psicogizaki@yahoo.es

por poner un ejemplo asequible. Una de las cuestiones más reseñables es la descripción tan completa que hacen de los **Cinco diferentes estados de conciencia** que ellos contemplan:

Estado de conciencia de sueño: La Conciencia adopta la condición de ser sujeto y objeto, ya que es en sí mismo quien sueña y produce los sueños. **Estado de conciencia de pensamiento:** La Conciencia percibe un objeto en el "Aquí y Ahora" e introduce información proveniente de la memoria, es decir, introduce la historia o pasado sobreimponiéndose a aquello que está ocurriendo en el Presente. **Estado de conciencia de Observación:** La conciencia percibe un objeto en el Aquí y Ahora y no hay intervención histórica pues la memoria se desactiva. **Estado de Conciencia de Concentración:** La Conciencia se percibe a sí misma como Objeto de Percepción. En el estado de Conciencia de Concentración no hay dualidad sujeto-objeto, por lo que es ya un estado de Conciencia No-Dual, sin embargo la percepción aquí está delimitada por los sentidos externos y fracciones de mente (el inconsciente). **Estado de conciencia de Meditación:** La Conciencia No-Dual se convierte en información que conoce simultáneamente toda la información potencialmente cognoscible asociada a un campo abierto de cognición.

Para lograr la experiencia de Meditación interior es necesario desconectar primero los cinco órganos sensoriales de los

objetos externos, en segundo lugar es necesario desconectar la relación de comparación que la memoria advierte mediante la fluctuación mental, para que finalmente se llegue a un estado en que la Conciencia No-Dual sea testigo de sí misma en todo lugar y tiempo. El estado de conciencia de Meditación es un estado No-Dual sin límite final alguno y por tanto, susceptible de incluir toda la información potencialmente cognoscible. Es por ello que se asocia a un campo de cognición abierto, sin frontera final ni interior alguna.

Para la consideración occidental es un problema que la Conciencia individual deba diluirse en pro de que la Conciencia No-Dual asuma la actividad del conocimiento. El hecho de que la conciencia individual pase de ser un agente activo en los procesos de Sueño, Pensamiento y Observación para quedar relegada a una posición pasiva en los estados de Concentración y Meditación, es algo que en Occidente no es contemplado ya que se asume que la realidad solo es conocida a través del Sujeto y la Conciencia Individual contemplando estos como únicos portadores de Experiencia y Conocimiento. Esto Podría quedar en una cuestión de simple literatura si no fuera porque multitud de personas al igual que yo misma han accedido a esos estados de conciencia y como resultado de ello, adquirido una comprensión más profunda del ser humano y de nuestra existencia aquí en la Tierra. Si te apetece conocer más sobre mi experiencia, nos vemos el día 3.



El sufrimiento humano ha marcado mi camino. Toda mi vida la he construido en la tarea de trascenderlo y hallar la paz y la alegría. Esta ha sido mi brújula y mi guía. Me ha dado una profesión como Psicóloga y me ha permitido alcanzar gran conocimiento sobre el mundo interior, el mundo del adentro.

En la Primavera de 2020 a través de la Meditación tuve la gran fortuna de vivir una Experiencia Trascendental que cambió mi forma de Entender y Ver la Vida Humana. La Vela Encendida narra esa experiencia. La comarto en la confianza de que pueda aportar algo de luz a otras personas. Así, todo lo aprendido, todo lo vivido, tendrá un valor más allá de mí.

*"Comprender lo que eres
Es mucho más importante
Que perseguir aquello que crees
Que deberías ser"*

Jiddu Krishnamurti

La Vela Encendida

Gema Isabel Moro





Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosotros te ayudamos

GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)

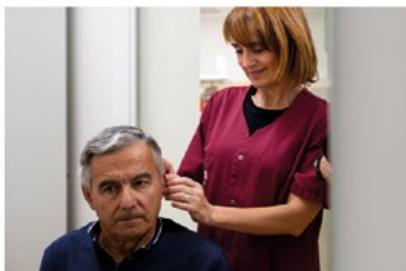
Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74

Esteban Orbegozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57



argi) optika

Betaurreko graduatuak
Ukipen lenteak
Ikusmen terapia



Zure entzumenaz gozatzeko!!!

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN
MOMENTUAK ESKAITZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain

Tf. 943 883 110



farmaetxe

parafarmacia | ortopedia | confort



www.farmaetxe.com

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA
farmaetxe@farmaetxe.com

943 16 18 79

606 64 89 80

¿BUSCAS UNA SOLUCIÓN AVANZADA, RÁPIDA Y SIN DOLOR PARA TUS DOLENCIAS EN LOS PIES?



Descubre la TERAPIA LÁSER DE ALTA POTENCIA, una tecnología de vanguardia para tratar diversas afecciones del pie y tobillo que puede proporcionarte Applied Podiatry.

TRABAJAR CON LA TERAPÍA LÁSER significa:

- **Reducir el dolor:** alivia molestias crónicas y agudas.
- **Disminuir la inflamación.**
- **Acelerar la curación:** estimula la regeneración celular de tejidos dañados (tendones, ligamentos, etc.).
- **Combatir infecciones:** eficaz contra hongos (omicomicosis) y verrugas plantares.

Es un tratamiento no invasivo, generalmente indoloro y con resultados visibles a menudo desde las primeras sesiones.



MZ
PODOLOGIA ZENTROA
MIRIAM ZALDUA



Exploración Biomecánica / Explorazio Biomekanikoa

Exploración Pedátrica / Hauren Explorazioa

Plantillas a Medida / Neurri Egindako Barne Zolak

Cirugía Ungeal / Atzakozain Ebakuntzak

Quriopodia / Kiropodia





IRAILA / SEPTIEMBRE

GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA
1 ELOSEGI	MENENDEZ	BENGOETXEA
2 GARRIDO	MENENDEZ	BRONTE
3 ODRIOSOLA	MENENDEZ	ECHEVESTE
4 DE LA CUESTA, IÑ.	MENENDEZ	MUGICA
5 BARRUTIA	MENENDEZ	OLARREAGA
6 ELOSEGI	GIL	SANTAMARIA
7 ELOSEGI	RICO	ANDRES
8 PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE
9 DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	BENGOETXEA
10 RECALDE	SARRIA	BRONTE
11 ELOSEGI	SARRIA	ECHEVESTE
12 GARRIDO	SARRIA	MUGICA
13 DE LA CUESTA, IÑ.	MENENDEZ	OLARREAGA
14 DE LA CUESTA, IÑ.	ELBERDIN	SANCHEZ
15 ODRIOSOLA	SARRIA	OLARREAGA
16 DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE
17 BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA
18 PASCUAL	SARRIA	BRONTE
19 DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	ECHEVESTE
20 ODRIOSOLA	VEGA	OLARREAGA
21 ODRIOSOLA	SARRIA	AZPIROZ
22 RECALDE	ROLDAN	MUGICA
23 ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA
24 GARRIDO	SARRIA	LEJEUNE
25 ODRIOSOLA	SARRIA	BENGOETXEA
26 DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	BRONTE
27 PASCUAL	BERBEL	OLARREAGA
28 PASCUAL	GIL	MUGICA
29 BARRUTIA	SARRIA	ECHEVESTE
30 PASCUAL	SARRIA	MUGICA
31		

URRIA / OCTUBRE

GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA
DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	OLARREAGA
RECALDE	SARRIA	LEJEUNE
ELOSEGI	SARRIA	BENGOETXEA
BARRUTIA	ELBERDIN	SANCHEZ
BARRUTIA	MENENDEZ	ECHEVESTE
GARRIDO	SARRIA	BRONTE
ODRIOSOLA	SARRIA	ECHEVESTE
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	MUGICA
DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	OLARREAGA
PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	DE LA CUESTA, IÑ.
ODRIOSOLA	SARRIA	VEGA
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	SANTAMARIA
RECALDE	SARRIA	ECHEVESTE
ELOSEGI	SARRIA	DE LA CUESTA, IÑ.
GARRIDO	SARRIA	MUGICA
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	OLARREAGA
ODRIOSOLA	GIL	OLARREAGA
ODRIOSOLA	AYLLON	BENGOETXEA
—	SARRIA	BRONTE
RECALDE	SARRIA	ECHEVESTE
ELOSEGI	SARRIA	MUGICA
GARRIDO	SARRIA	OLARREAGA
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE
PASCUAL	ROLDAN	OLARREAGA
PASCUAL	GIL	SANCHEZ
BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA
PASCUAL	SARRIA	BRONTE
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	ECHEVESTE
RECALDE	SARRIA	MUGICA
ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA
BARRUTIA	VEGA	SANTAMARIA
BARRUTIA	SARRIA	AZPIROZ
—		

AZAROA / NOVIEMBRE

GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA
ELOSEGI	GIL	OLARREAGA
ELOSEGI	RICO	LEJEUNE
PASCUAL	SARRIA	MUGICA
DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	OLARREAGA
RECALDE	SARRIA	LEJEUNE
ELOSEGI	SARRIA	ECHEVESTE
GARRIDO	SARRIA	DE LA CUESTA, IÑ.
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	MUGICA
BARRUTIA	SARRIA	OLARREAGA
PASCUAL	SARRIA	LEJEUNE
DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	BENGOETXEA
ODRIOSOLA	SARRIA	OLARREAGA
ODRIOSOLA	AYLLON	BENGOETXEA
—	SARRIA	BRONTE
RECALDE	SARRIA	ECHEVESTE
ELOSEGI	SARRIA	MUGICA
GARRIDO	SARRIA	OLARREAGA
DE LA CUESTA, IÑ.	SARRIA	LEJEUNE
PASCUAL	ROLDAN	OLARREAGA
PASCUAL	GIL	SANCHEZ
BARRUTIA	SARRIA	BENGOETXEA
PASCUAL	SARRIA	BRONTE
DE LA CUESTA, JO.	SARRIA	ECHEVESTE
RECALDE	SARRIA	MUGICA
ELOSEGI	SARRIA	OLARREAGA
BARRUTIA	VEGA	SANTAMARIA
BARRUTIA	SARRIA	AZPIROZ
—		

GOIERRI

BEASAIN: BARRUTIA Avda. Navarra 9, 943253741 • **DE LA CUESTA JORGE** Zelata 1, 943880587 • **ELOSEGI** Nagusia 8, 943880232 • **ODRIOSOLA** Nagusia 16, 943880152

ORDIZIA: DE LA CUESTA INIGO Santa María 2, 943160949.

• **GARRIDO** Gipuzkoako kalea 15, 943882934 • **PASCUAL**

Nagusia Kalea 40, 943881828 • **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943880628 **ATAUN: BEGIRISTAIN** Helbarrena auzo 10, 943161219. **ZEGAMA: ARTOLA** Hermanos Aseginolaza 10, 943801127. **IDIAZABAL: MILLA** Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDON: ARRASTOA** Kale Nagusia 11, 943882148. **LAZKAO: GODOY** Elosegi Kalea 30, 943880790. **PEREIRO** Hirigoin Kalea 12, 943882299. **OLABERIA: BADIOLA** Poblado José M. Aristrain 42, 943880444. **ORMAIZTEGI: ODRIOSOLA** Zumarralde Kalea 2, 943882770. **SEGURA: LASA** Kale Nagusia 11, 943801009. **ZALDIBIA: ALBERDI** Lourdes Enea, 943 884546. (Noches 22 a 9 h.: PASCUAL)

UROLA GARAIA

LEGAZPI: ELBERDIN Lau-Bide 27, 943733624 • **GIL** Kale Nagusia s/n, 943731146 • **FENOLL** Aizkorri 8, 943734306 • **VEGA** Arantzu 17, 943730496.

URRETXU: RICO Labeaga 60, 943720521. **MENENDEZ** Gernikako Arbol, 943720162.

ZUMARRAGA: AYLLON Izaipi 1, 943722330 • **BERBEL** Legazpi 12, 943721207 • **ROLDAN** Euskadi emparantza 4, 943721164 • **SARRIA** Iparagirre 1, 943721307.

(Noches 22 a 9 h.: SARRIA)

TOLOSALDEA

ALEGIA: ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943654722. **AMEZKETA: CACUSO** Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANOETA: IRURIA** Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU: LORCA** Ibarrazi Pasaleku 2, 943 690088. **BERASTEGI: VILAR** Hiriguna, Sakabatuan 54, 943 683167. **BERRONBIA: VEGA** Jose Maria Goikoeetxea, 31, 943 683602. **IBARRA: MUGICA** Euskal Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Herria 46, 943 673274.

IRURA: ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542 **TOLOSA: AZPIROZ** Larramendi 6, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013.

ECHEVESTE Gernikako Arbolaren Lorategiak 3, 943 651040.

ANDRES Zabalarratza Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA, MARTA** Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA, IGNACIO** Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA: FERNANDEZ** Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **SANCHEZ** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL: GOROSABEL** Emilio Bidea 2, 943 69 18 40. (Noches 22 a 9 h.: BENGOETXEA)



SILVIA MIRAS CASASAYAS
ODONTOLOGOIA

RPS Nº 92/13
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN - 943 88 92 87
639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com



GOIHERRI

NUENA ETAPA
PARA UN LOCAL MÍTICO



El mítico Goiherri de Urtatza cuenta con un nuevo y joven equipo de la mano de **Jon Agirre y Amaia Estalayo**. Con cerca de una década de experiencia en hostelería a sus espaldas, esta pareja está haciendo reflotar con muy buen criterio este popular espacio ofreciendo una cuidada selección de **pintxos** entre los que destaca su muy solicitada **tortilla de patata**, así como una carta variada e informal en la que encontramos **Bocadillos, Sandwiches, Platos combinados...** sin olvidar las **Hamburguesas**, de gran aceptación, elaboradas con carne de *Black Angus*, e incluyendo, siguiendo las últimas tendencias, una *“Smash Burger”*. Entre sus **ensaladas**, destaca la de Gambas al ajillo con salsa especial de la casa y está adquiriendo gran fama su **cachopo casero**. Se ofrecen también **menús concertados para grupos** a partir de 25 euros.

MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y
PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel y Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grünbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas o algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones veganas...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

LEGAZPI

URTATZA, 1
TF. 943 73 14 61

BALENTIÑA

COCINA TRADICIONAL EN
UN LOCAL DE SIEMPRE



El 17 de junio se ha cumplido un año desde que **Isabel Laínez y Xabier Torres**, hosteleros con amplia experiencia, se hicieron cargo del mítico restaurante **Balentíña**, en pleno centro. Su carta, tradicional y variada, ofrece raciones como buen Jamón, Zamburiñas, Rabas... así como **una gran variedad de ensaladas**, destacando la de jamón y la de bacalao, sin olvidar especialidades de cocina casera como Carrilleras de ternera en salsa, Secreto Ibérico... y **postres artesanos** como la Tarta de queso horneada o la Pantxineta igualmente casera. Los fines de semana se trabajan **Pescados** como Rape y Merluza. **Carta: 30-40€ Menú de día: 14€ Menú fin de semana: 35,90€ Tarjetas: Todas. Cierra: Lunes. Vacaciones: 11-25 de agosto.**

LAZKAO

ELOSEGI, 2

LAZKAO

ELOSEGI, 17
TF. 943 889 639

ERLO

NUEVO RELEVO
EN UN BAR CENTENARIO



El mítico bar **Erlo**, que cumple **100 años** este 28 de junio, ha cambiado de dirección el pasado mes de septiembre para ser dirigido por el joven **Fabián Socaci, “Fabi”**, que ha preparado una nueva carta con especialidades como las **Ensaladas templadas** (de pulpo o de txipís), **excelentes hamburguesas caseras, platos tradicionales y postres** como la Tarta de queso horneada o el Flan, todo hecho en casa. Erlo abre todos los días a las 10:00 ofreciendo **pintxos de barra** como la Tortilla de patatas, **pintxos de cocina**, Calamares, Croquetas, Bocatas... y el pintxo “estrella” de la casa: el solicitado Torrezn. Erlo ofrece asimismo **Menú de fin de semana** que cambia cada 7 días y se está especializando en **pescados frescos, principalmente Merluza, Rape y Dorada**, que dominan a la perfección y les diferencian.

GOIHERRI Y ARANTXA, AL CAMPEONATO ESTATAL

El próximo mes de octubre, concretamente los días 5 y 6, domingo y lunes respectivamente, tendrá lugar en Alicante la **XVIII Edición del Campeonato de España de Tortilla de Patatas**, organizado por el crítico gastronómico **Rafael García Santos** dentro del marco de la **Feria Alicante Gastronómica**.

La edición de este año, además, contará con la participación de dos establecimientos del entorno físico de esta publicación: el **Goiherri** de Legazpi y el **Arantxa** de Ormaiztegi. En el caso del Goiherri, **Jon Agirre** no participará en la competición, pero ha sido invitado por el organizador del Campeonato, Rafael García Santos, debido a la gran implicación de este joven con el mundo de la tortilla de patatas y por la gran y positiva evolución que ha seguido en la ejecución de este plato. De hecho, Jon no solo elabora una excelente tortilla sino que ha conseguido que tanto su pareja, **Amaia Estalayo**, como su segundo de cocina, el urretxuarrero **Imanol González de Audikana**, elaboren una tortilla que prácticamente hace sombra a la suya, y es que la divulgación de la preparación de este plato es otra de las virtudes que García Santos ha aplaudido en la labor de este joven que será homenajeado en el Campeonato estatal y recibirá un premio por su condición de **joven promesa** y de **cocinero revelación**. Jon, además, ofrecerá una demostración culinaria mostrando su manera de elaborar la tortilla, ponencia que será presentada por nuestro coordinador, **Josema Azpeitia**.

Por otra parte, **Ane Echeverría y Aritz Urretabizkaia**, del **Arantxa** de Ormaiztegi, también acudirán al Campeonato de España pero, en este caso, lo harán como participantes debido al buen papel realizado en el **Campeonato de Euskadi** que tuvo lugar en marzo de este mismo año. No olvidemos que la tortilla de Ane quedó tercera en el apartado de "Tortilla con" y que, precisamente será en esta modalidad en la que participará en Alicante, concretamente con su tortilla de patatas con carbonara, preparación con la que consiguió el triunfo en Euskadi y que ofrece a diario en su bar de Ormaiztegi, contando con una gran popularidad entre la fiel clientela del establecimiento.

Goiherri y Arantxa, además, no estarán solos en Alicante. Este año el campeonato contará con una nutrida presencia de vascos entre los que encontramos a **Antonia Pazos** de **La Taberna de Egia** de Donostia, así como los bizkaitarras **Andoni Ibarguren**, del **Txintxirri** de Bilbao, actual campeón absoluto de Euskadi, **Goizane Bilbao**, del **Bar El Atrio** de Getxo y **Egoitz López** del **Bar Cinco Estrellas** de Basauri, sin olvidar al alavés **Raúl Rubio** del **Txiki** de Gasteiz, quien en su día volvió de Alicante con un tercer premio bajo el brazo.



AITUBE BERRI

NUOVA ETAPA A CARGO
DE ARTUR PEREIRA EN SOLITARIO



El bar Aitube, retomado en agosto de 2021, por los jóvenes **Artur Pereira y Asier Merino**, empieza una **nueva etapa** al ser dirigido a partir de ahora en solitario por **Artur Pereira**, que sigue ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-Caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una animada terraza complementa este dinámico bar que ha sido **seleccionado para los dos Campeonatos de Tortilla de Patatas** celebrados en Euskadi.

ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO
MANTENIENDO LAS RAÍCES



Haritz Urretabizkaia y Ane Echeverría, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo del 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. Arantxa **abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades** de la casa: Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6
TF. 673 840 937
@aitube_berri

SASKI / XALOA

DOS BARES DIFERENTES,
UNA MISMA FILOSOFÍA



Daniel Felipe Giraldo dirige desde finales de 2024 el bar Xaloa, junto al frontón Beloki, y desde el 5 de junio se ha hecho cargo igualmente del Saski, en pleno centro. En ambos bares, este joven hostelero ofrece **Pintxos, tanto de barra como hechos al momento, raciones (Rabas, Alitas, Bravas caseras...), Tablas de ibéricos, Tortilla de patatas...** Asimismo, en ambos bares se ofrece **Pintxo Pote** (Los miércoles en Xaloa y los viernes en Saski). Tanto Xaloa como Saski abren a las 09:00 de la mañana (A las 11:00 el fin de semana) y cierran por descanso el lunes en el caso del Saski y el Domingo el Xaloa, aunque permanece abierto si hay eventos en el Frontón. **Tanto Saski como Xaloa colaboran activamente con el equipo local de pelota mano.**

ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13
TEL. 943 54 08 40

ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA
TEL. 943 80 17 99
Facebook: Zeraingo Ostatua
Berria Aiert Izagirre



El segurataria **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostatua renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradición, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrijas caramelizadas... **Carta:** 35-40€ **Menú del día:** 15€ **Menú fin de semana:** 30€ (Bebida aparte) **Tarjetas:**Todas. **No cierra.**



KORTA JATETXEA (Zumarraga)

EN LAS MANOS DE ERIKA

Erika del Mazo lo tiene claro: "Para trabajar en esto te tiene que gustar mucho. Hay que pensárselo mucho". Habla, por supuesto, de la hostelería y la restauración, labor a la que se ha dedicado a fondo durante los últimos años de su vida laboral, pero nunca tanto como durante el último año, cuando decidió hacerse con las riendas del **Korta** de Eitzagorri, en Zumarraga. "Antes trabajaba para otro, y ahora trabajo para mí, esa es la principal diferencia, pero trabajar, me toca trabajar igual. En este trabajo hay que sacrificarse".

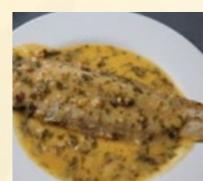
Erika no era una inexperta cuando se hizo con el Korta. Coincidendo con el inicio de la pandemia pasó varios años trabajando en el Hogar del Jubilado de Zumarraga donde teóricamente se tenía que haber limitado a ejercer de camarera pero finalmente le tocó gestionar varias de las partidas del negocio, lo que, no hay mal que por bien no venga, le vino bien para saber cómo dirigir su propio proyecto personal. Por otra parte, la madre de Erika, **Mª Jose**, natural de Extremadura, ha sido cocinera toda la vida, tanto cuando vivían en Gasteiz como durante los últimos años con la familia ya asentada en Gipuzkoa. De hecho, Mª Jose se acaba de jubilar tras haber dirigido durante 16 años el **Iturri**, un bar restaurante situado en la zona de Baskardo, en Andoain.

Entre lo enseñado por su madre y lo aprendido por su cuenta, Erika ha conseguido conformar una carta muy apetitosa en el Korta compuesta de platos en los que prima el sabor y la suculencia, y nos lo demostró con creces en la visita que le realizamos en julio, antes de las vacaciones, y en las que nos ofreció todo un alarde de cocina casera y tradicional.

Arrancó la degustación con una original y fresca Ensalada Caprese. "Fue idea de una clienta y la verdad es que ha tenido mucho éxito, sobre todo con este calor. Eso sí, las ensaladas se me dan muy bien y en el Korta preparo templadas de hongos, de txipirones, de queso de cabra, de gulas y gambas...

Tras la ensalada, Erika nos sirvió un generoso plato de **embutidos de Montarraz**, casa con la que está encantada, tanto por la calidad del producto como por el servicio que le dispensa el legazpiarra **Carlos Celorio**, distribuidor de la misma. "Soy extremeña así que me vas a hablar a mí de embutido" comenta con sencillez esta guisandera nacida en Moraleja (Cáceres) que ha vivido principalmente en Gasteiz y en Oñati antes de asentarse en Zumarraga. "La ración que sirvo a la carta es bastante más grande y la cobro a 18 euros" comenta nuestra anfitriona mientras sigue desplegando toda la "artillería" de su saber culinario en nuestra mesa: Canelones de marisco y de carrillera, Mejillones con un perfecto toque picante (ni mucho ni poco) y una salsa melosa y brillante, Pastel de pescado gustoso y sádico... antes de pasar a sus platos preferidos, empezando por **uno de los mejores bacalao en piperrada que hemos comido en mucho tiempo** y unas manitas de cerdo como para echar cohetes, acompañadas de una salsa de tomate y verduras que nos dejó claro el **dominio de los fondos y las salsas** del que hace gala Erika. También probamos las carrilleras, sublimes, y un lenguado meunière que tal vez no fue el plato que más nos emocionó pero que muestra el mérito de esta cocinera que siendo totalmente autodidacta se atreve con todo.

En conjunto, fue un placer dejarnos llevar por esta mujer alegre y dicharachera que ha encontrado en la cocina una forma de liberar la energía que derrocha por todos los poros de su piel. Erika es puro nervio y su cocina el reflejo de su carácter, contundente, sabrosa y con mucha, muchísima personalidad. No se la pierdan!



KORTA JATETXEA
San Gregorio, 20 (Eitzagorri) - ZUMARRAGA
Tf. 943 71 52 88

OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...
... Y UN NUEVO INICIO



El ordiziarr **Ekain Mugika** dirige en solitario este imponente local centenario que fue completamente renovado en 2019 dándole **un aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalería con vistas a su precioso patio interior. Ekain ha orientado el bar hacia una **filosofía de "gastrobar"** con **platos informales especialmente indicados para compartir y disfrutar**: Hamburguesa de langostino; Carrilleras en su salsa; Hongos asados; Focaccia rellena con cabeza de jabalí Xuberu; Arroz de carabineros con mahonesa de ajo asado... así como **pintxos y una bonita selección de postres**. Olano abre todos los días de 8:00 a 00:00 (domingos a partir de las 9:00) y no cierra ningún día, siendo también un lugar ideal para tomar una buena copa.

ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1
TEL. 943 80 54 70
www.olano.eus
@olano.1919

TOKI ALAI

EL BAR MAS VETERANO DE LOS
LETURIAS REABRE SUS PUERTAS



ZUMARRAGA

ANTONINO ORRA, 6
943 73 06 19

Petri Perdei, "Pedro" para los amigos, dirige desde el pasado mes de abril este mítico Bar Restaurante de la zona de Los Leturias con la ayuda de **Sonia Horrego**, que atiende la barra y la sala. Pedro se ha preocupado por mantener el **carácter casero** y el estilo que imprimía al bar Lourdes Odriozola haciendo que no falten los **Txanpiñones "Maritxu"** ni las **Croquetas** caseras a las que tan buena fama dio la anterior propietaria. Tampoco faltan los callos, las gildas, las tortillas, los menús y los postres caseros en este bar con ambiente sano y local que abre todos los días a las 8:30 de la mañana (9:30 sábados y domingos). **Menú del día:** 15,50€ (Con café: 16€) **Menú de Fin de semana:** 28€ **No cierra**. Pedro dirige también la cercana **Pensión Urola**, situada a escasos metros del bar.

MANDIO

RELEVO FAMILIAR EN UN LOCAL
CON SOLERA Y GRAN ENCANTO



Este precioso establecimiento situado junto a la Iglesia, en pleno centro de Zerain, está actualmente dirigido por **Joseba Albizu Aizpeolea**, joven pero experimentado hostelero que sigue ofreciendo las recetas de su tía, **Mª Luisa Aizpeolea**, anterior responsable del local. Las Albóndigas con tomate y los San Jacobos siguen siendo la seña de identidad de la casa, pero hay igualmente gran cantidad de opciones de **picoteo, raciones, bocatas, platos combinados...** y exquisitos **postres caseros** como la Tarta de queso, el Arroz con leche, el Flan, la Mousse de yogur... Joseba cuida el género adquiriendo todo lo que pude a los **productores del pueblo** como Mendarte (verduras), Olharte (sidra)... y ofrece cenas todos los días, algo que agradece su fiel clientela. **Menú del día:** 15€ **Cierra:** Martes.

ZERAIN

CENTRO DE ZERAIN
TEL. 943 80 17 05

HOKABA

UN LOCAL "TODOTERRENO"
EN PLENO CENTRO DE URRETXU



URRETXU

AREIZAGA, 18
TF. 943 90 60 89

Eukene Guerra es, desde julio de este mismo año, la encargada de este céntrico local de Urretxu ideal para picotear a lo largo de todo el día o para disfrutar de una buena comida a base de **Platos combinados, Ensaladas, Raciones, Sandwiches, Huevos Rotos, Pizzas, Bocadillos, Pintxos o Hamburguesas**. Hokaba arranca todos los días a las 9 de la mañana con **desayunos con tostadas recién hechas y repostería** y a lo largo del día va elaborando sus especialidades como son los Bandidos, los Torpedos, las Patatas bravas, las Croquetas caseras de jamón, los Tigres... Los fines de semana, además, ofrece unas **Rabas** que cuentan con una gran aceptación. Hokaba está renovando su carta de pintxos por lo que pronto contaremos con novedades en su barra.

EZKIOTARRA

ESPECIALIZADO EN MENÚS CONCERTADOS Y PINTXOS



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinchilla a baja temperatura, Confit de paato, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes

ZUMARRAGAEUSKADI PLAZA, 2
TF. 943 72 29 64**BERIT**LA TORTILLA
MÁS SOLICITADA**URRETUXU**AREIZAGA PLAZA, 10
TF. 943 73 35 75**BERRI TABERNA**

CENTRICO, ACOGEDOR Y CERCANO



Desde septiembre de 2020 el emblemático Berri, situado a un paso de la Plaza de Zumarraga, está dirigido por **Flor Blanco**, veterana hostelera con más de década y media de experiencia en el sector, donde pasó más de 10 años trabajando en el Alexander, un referente de la zona. Flor abre la persiana todos los días a las 11 de la mañana para ofrecer **almuerzos** con tostadas, jamón, etc... y a partir del mediodía una amplia variedad de **pintxos, raciones, bocadillos, etc...** La especialidad indiscutible son los **ibéricos** que se sirven como pintxo, ración o media ración, aunque no hay que dejar de probar las **Rabas** (solo el fin de semana), los Torreznos, el Pulpo a la gallega, el Queso de Idiazábal de Berroeta, los "Bandidos" o sus excelentes **conservas** de Antxoxa, Sardinas o Sardinas. Ah, y no se pierdan sus **vermouths** preparados... repetirán !!

ZUMARRAGASORALUZE KALEA, 3
TF. 943 25 04 19**AZTIRI
ERRETEGIA**COMIDA CASERA EN UN
PRECIOSO ENTORNO NATURAL**GABIRIA**SANTA MARINA AUZOA
943 73 36 22

Son ya dos años los que **Mavi Fernández**, gallega residente desde hace más de 20 años en Urretxu, lleva al cargo del Asador Aztiria con el apoyo actual de la cocinera **Izaskun Arruti**. En su imponente comedor con capacidad hasta 70 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de lunes a viernes y **Menú Especial los fines de semana** con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 14 € **Medio menú:** 10 € **Carta:** 25-30 € (Todos los menús incluyen bebida, postre casero, pan, café e IVA). **No cierra.** Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante.

KIKO ENEA

RELEVO GENERACIONAL
EN UN LOCAL CON SOLERA



Enclavado en pleno barrio de Busturra, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terraza** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paellas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.

ORDIZIA

GIPUZKOA KALEA, 13
660 678 949 - 680 907 690

GUZTA KAFETEGIA

CAFÉ, PAN, COMESTIBLES,
TXUTXES Y PERIÓDICOS



Tras dirigir durante tres años la tienda de txutxes de la Plaza, **Aizpea Olano** comenzó a dirigir el año pasado **Guzta**, panadería-cafetería en la que, además de poder **adquirir el periódico o desayunar a partir de las 07:00 de la mañana**, podemos comprar todo tipo de **Txutxes**, pan de **Ogiberry y de Garin**, productos Kilómetro 0 como morcillas de Deba o quesos de La Leze, conservas de Lodosa y una amplia oferta de **charcutería, comestibles y productos de limpieza**. En Guzta, además, podemos **recargar las tarjetas de Transporte (MUGI) o telefonía**.

Guzta abre todos los días de 07:00 a 15:00 (lunes a jueves) y de 07:00 a 14:00 (viernes a domingo)

LASA HARATEGIA

CARNES DEL PAÍS DE CALIDAD Y
PRODUCTOS ELABORADOS CASEROS



ORDIZIA

EUSKAL HERRIA, 14
TEL. 943 88 00 73
Pedidos por Whatsapp:
687 175 330

JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP !

ZUMARRAGA

PIEDAD 5,
TEL. 637 95 69 80
HAZ TU PEDIDO
POR WHATSAPP !



Las **carnes del país y los productos elaborados en la propia carnicería** son la seña de identidad de Lasa, carnicería con gran solera de Ordizia en la que **Maxi**, actual propietario, viene bregando desde hace más de seis años. Las carnes **Eusko Label**, los pollos de caserío **Lumagorri** y las excelentes y muy solicitadas **Chuletas de Vaca** comparten así mostrador con una gran variedad de productos que nos facilitarán la vida como **Hamburguesas de pollo y de ternera**, **Callos**, **Albóndigas**, **Cachopos de ternera y de pollo**, **Brochetas de cerdo**, **Pimientos rellenos**, **Croquetas de jamón**, **Pencas rellenas**, **Ailitas adobadas...** todo natural y elaborado con género de primera. Tiene también gran éxito el lomo ibérico casero y los embutidos como chorizo, txistorra, morcilla y mondejús en temporada, etc.

Jannette Parada dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...), encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**



HAIZEBE ARRAINDEGIA (Beasain)

GUSTO Y AUTENTICIDAD

Hay profesiones auténticas, establecimientos auténticos y personas auténticas. Y en **Haizebe** nos encontramos con las tres "A's de dicha autenticidad: Para empezar, una profesión auténtica, la de "peskatero / peskatera" en peligro de extinción, que exige un dominio de docenas de especies piscícolas, agudeza para distinguir en la lonja las piezas frescas y desechar las "de confianza", rapidez y destreza de cirujano con el cuchillo, conocimientos de gastronomía y recetas, y dotes de conversación, porque en la pescadería no solo se compra y se vende pescado sino que habla, se opina, se comenta...

Para continuar, un establecimiento auténtico: la pescadería. También en peligro de extinción ante la injerencia de las grandes superficies y las nuevas tendencias de cocina rápida, la pescadería es un reducto del buen gusto, un lugar tan necesario como una farmacia de guardia pues nos vende no simplemente pescado, sino también **salud y buen gusto**. Si en vez de tanto gym nos habituáramos a ir dos o tres veces por semana a la pescadería otro gallo (o lenguado) nos cantaría y nuestra línea y nuestro tipito nos lo agradecerían.

Y para terminar, una persona auténtica: **Aloña Legorburu**, natural de Iñazabal, que agotada como efecto de la pandemia en su anterior ocupación de cuidadora en una residencia de ancianos, tuvo la feliz idea de reciclar como peskatera en cero coma, el tiempo que tardó en tomar la decisión junto con otra compañera de fatigas residenciales, **Marta Martínez**, que al enterarse de que la pescadería Maite en Legazpi quedaba vacante por jubilación, le propuso a Aloña un cambio radical en sus vidas. Así, ambas pasaron de cuidar personas a cuidar el género para, igualmente, cuidar a las personas que lo consumen, vamos, que se las apañaron para que su ocupación siguiera siendo igualmente beneficia para los que les rodean.

Con el tiempo, como todo cambia, Aloña y Marta se hicieron también con la antigua pescadería **Aranzazu** en el Barrio de la Portería de Beasain, y finalmente Marta decidió aparecerse de la aventura y a día de hoy Aloña dirige por su cuenta y en exclusiva el local de Beasain, bautizado definitivamente como **Haizebe**, donde ha encontrado su medida y se encuentra, como dice bromeando, "sola ante el peligro".

Aloña está satisfecha con el cambio que ha operado en su vida y con la buena respuesta que ha obtenido por parte del público. Todos los días acude a Oiartzun para elegir personalmente el mejor pescado para sus clientes y aunque habitualmente trae lo que más se vende, se ocupa también de adquirir cualquier tipo de pieza, eso sí, siempre que se solicite por encargo. Observa Aloña que lo más solicitado de su mostrador es la merluza y la antxoa, aunque en temporada el tripión arrasa, al igual que el bonito, y nos comenta que sale mucho la lubina.

Acerándose el invierno y en previsión de las **fechas navideñas** y la subida de precios que ello conlleva, Aloña recomienda a sus clientes ir pensando en el pescado, comprarlo y congelarlo para evitarse sustos económicos. Incluso congelarlo ya preparado si es posible, y consultar siempre con ella cuáles son los pescados de temporada. Cuenta en la tienda también con un apartado de **conservas de Navarra y mermeladas artesanas de la casa Ibarbi de Errezil**, para complementar su oferta y, como no podría ser de otra manera, ofrece **servicio de Whatsapp** para que la gente pueda ver el pescado antes de acudir a Haizebe. Y por supuesto, también cuenta con **reparto a domicilio** para quien lo necesite o lo prefiera por comodidad, y es que lo de Aloña y Haizebe es pura vocación de servicio.



HAIZEBE ARRAINDEGIA
Joan XXIII, 12 - BEASAIN
Tf. 635 73 42 35

BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD Y PROFESIONALIDAD



Andoni Pablo y Rakel Corchero regenta, desde 2007 este cuidado puesto hoy situado en La Bretxa donostiarra **al que hay que añadir un segundo puesto en ERRENTERIA** en los que encontraremos una gran variedad de **bacalao de importación de primera calidad procedente casi en su totalidad de las Islas Faroe**, origen de los mejores bacalao del mundo. En Uranzu, **el bacalao se importa entero y se corta en casa**, por lo que los responsables del establecimiento saben de primera mano lo que compran y lo que venden. Llama la atención la **variedad de formatos en bacalao seco: Medallones, Kokotxas, Carrile-**

DONOSTIA MERCADO DE LA BRETXA P-2 ERRENTERIA CENTRO COM. NIessen



ras, Callos, Desmigado, Copos (formato ideal para croquetas o pimientos rellenos), así hasta 25 tipos de formatos entre los que destaca el **Filete de selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras de diversos tamaños, desde 500 gramos a 5 kilos. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de **envasar la compra al vacío** para que ésta se conserve varios días y pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta de Uranzu una corta pero cuidada variedad de **productos delicatessen** como Miel de las Húrdes, Aceite de las Garrigas... Más información en **Facebook** y en www.bacalaosuranzu.com

AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel y Jon Telleria** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga, Urretxu, Ezkio y Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada y buenos embutidos ibéricos traídos directamente de Guijuelo**. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinería** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como Albóndigas, Lasaña, Pimientos rellenos, Bacalao con tomate o al pil-pil, Txipirones en su tinta, Callos, Costilla, Oreja... así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1
TEL. 943 03 75 20

MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE



El ordiziarrá **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasainarra **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerri de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espárragos, Cerdos de Berrobi y Queso de Idiazábal, así como sus variadas y **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antoñas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazábal y de Berzí Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.



GOIERRI ETA UROLA GARAICO PROFESIONALAK, ZURE ZERBITZURA

LOS PROFESIONALES DE GOIERRI Y UROLA GARAIA, A TU SERVICIO

¿Necesitas acometer una reforma? ¿Reparar el tejado? ¿Renovar la cocina o el baño? ¿Pintar las habitaciones? Los profesionales de tu comarca son la mejor opción cuando se trata de intervenir los espacios más importantes, aquellos en los que vas a vivir o trabajar. Gente cercana a ti que te propondrá, sin duda, la mejor opción para cubrir tus necesidades, y a los que podrás recurrir con facilidad en caso de tener que solventar cualquier fallo o urgencia. Para tu casa, también, confía en el "Kilómetro 0" !!



Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)
Apartado 77 - LEGAZPI



**ALUMINIO ROTURA
DE PUENTE TÉRMICO
IMITACIÓN A MADERA**

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com



ALBAÑILERIA EN GENERAL
cocinas, baños, fachadas, etc...
COORDINACIÓN DE GREMIOS
TRABAJOS EN PLADUR

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -



CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC
ventanas, puertas, armarios, etc...

670 40 75 97 / 654 22 58 08

RACI
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU
Tel./Fax: 943 03 87 22
Mov.: 635 72 37 63
E-mail: raci@euskalnet.net



igeltsaritza-albañilería
GOIIO

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

Gremioen koordinazioa
Sukalde eta bainuen berrikuntza
Igeltsaritza orokorra
Coordinación de gremios
Reforma de cocinas y baños
Albañilería en general

659 58 58 42



etxeak



- Erreformak Orokorean
Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería

Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com

Pol. Ind. Argiazo, 30. ZUMARRAGA
943 72 08 07
alumuniosteihotxel@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN



Instalamos
MURO
CORTINA

Ventanas de aluminio de STRUGAL

Instalamos **FACHADA VENTILADA**

Laubide

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion_calabor@hotmail.com

Iturgintza • Gasa • Berogailuak
Fontanería • Gas • Calefacción

Aire girotua • Klimatizazioa
Aire acondicionado • Climatización



HARLANDU S.COOP

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hileríko lanak

PoL. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465
harlandu@harlandu.com



Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,
Industriala, Makineria

BILBAO
Lazkaibar 1 - BEASAIN
Tel./Fax: 943 88 22 93
lazkaibar@margogai.com



ZUGAZTIBI

aholkularitza
asesoria

abokatuak
abogados

bitartekaritza zerbitzua
servicio de mediación

higiezinen agentzia
inmobiliaria

Domingo Urrutie Eparantza 5
ORDIZIA
zugaztibi@zugaztibi.eu Tf. 943 16 15 58
M: 639 95 74 89

¿Problemas de condensación, moho y humedad?



INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



RÁPIDO, ECONÓMICO
Y SIN OBRAS



AHORRO EN
CALEFACCIÓN



INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR
CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS



DESPUÉS

¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?

SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



943 730 699



WWW.ATERKI.COM